

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1989-1990

17 MEI 1990

WETSVOORSTEL

**houdende oprichting van een
commissie voor de evaluatie van de
wet van 3 april 1990 betreffende
de zwangerschapsafbreking,
tot wijziging van de artikelen 348,
350, 351 en 352 van het Strafwetboek
en tot opheffing van artikel 353
van hetzelfde Wetboek**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID EN HET LEEFMILIEU (1)

UITGEBRACHT DOOR MEVR. **BURGEON** EN
MEVR. **MERCKX-VAN GOEY**

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Groot.

A. — Vaste leden :

C.V.P. H. Bosmans (J.), Mevr.
Leysen, Merckx-Van Goeij,
HH. Vandebosch, Van Peel.
P.S. Mevr. Burgeon (C.), HH.
Charlier (G.), Leroy,
Mayeur, Walry.
S.P. Mevr. Duroi-Vanhelmont,
HH. Hancké, Verheyden.
P.V.V. HH. De Groot, Devolder,
Vandermeulen.
P.R.L. HH. Dhondt, Henrotin.
P.S.C. Mevr. Corbisier-Hagon, H.
Gehlen.
V.U. H. Caudron, Van Vaeren-
bergh.
Ecolo/ H. Winkel.
Agalev

B. — Plaatsvervangers :

HH. Beerden, Bosmans (F.), Her-
mans, Marchand, Van Parys, Van
Wambeke.
HH. Collart, Daerden, Eerdeken-
s, Happart, Harmegnies (Y.), Tomas.
Mevr. De Meyer, HH. Lefeb-
ber, Peeters, Timmermans.
HH. Berben, Deswaene, Flamant,
Van Renterghem.
HH. Bertouille, Klein, van Weddin-
gen.
HH. Laurent, Lebrun, Léonard.
H. Anciaux, Mevr. Brepoels, H. Can-
dries.
HH. Cuyvers, Van Durme.

Zie :

- 1150 - 89 / 90 :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heer Dhoore c.s.
- N° 2 : Advies van de Raad van State.
- N° 3 en 4 : Amendementen.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

17 MAI 1990

PROPOSITION DE LOI

**visant à créer une commission
d'évaluation de la loi du 3 avril 1990
relative à l'interruption de grossesse,
modifiant les articles 348, 350, 351 et
352 du Code pénal et abrogeant
l'article 353 du même Code**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA SANTE
PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT (1)

PAR MME **BURGEON**
ET MME **MERCKX-VAN GOEY**

(1) Composition de la Commission :

Président : M. De Groot.

A. — Titulaires :

C.V.P. M. Bosmans (J.), Mmes
Leysen, Merckx-Van Goeij,
MM. Vandebosch, Van Peel.
P.S. Mme Burgeon (C.), MM.
Charlier (G.), Leroy,
Mayeur, Walry.
S.P. Mme Duroi-Vanhelmont,
MM. Hancké, Verheyden.
P.V.V. MM. De Groot, Devolder,
Vandermeulen.
P.R.L. MM. Dhondt, Henrotin.
P.S.C. Mme Corbisier-Hagon, H.
Gehlen.
V.U. M. Caudron, Van Vaeren-
bergh.
Ecolo/ M. Winkel.
Agalev

B. — Suppléants :

MM. Beerden, Bosmans (F.), Her-
mans, Marchand, Van Parys, Van
Wambeke.
MM. Collart, Daerden, Eerdeken-
s, Happart, Harmegnies (Y.), Tomas.
Mme De Meyer, HH. Lefeb-
ber, Peeters, Timmermans.
MM. Berben, Deswaene, Flamant,
Van Renterghem.
MM. Bertouille, Klein, van Weddin-
gen.
MM. Laurent, Lebrun, Léonard.
M. Anciaux, Mevr. Brepoels, H. Can-
dries.
MM. Cuyvers, Van Durme.

Voir :

- 1150 - 89 / 90 :

- N° 1 : Proposition de loi de M. Dhoore et consorts.
- N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 3 et 4 : Amendements.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft onderhavig wetsvoorstel besproken tijdens haar vergaderingen van 25 april, 8 en 15 mei 1990.

I. — TOELICHTING VAN DE AUTEURS BIJ HET WETSVOORSTEL

Alle indieners wijzen op de consensus die onder hen tot stand gekomen is nopens het voorstel tot oprichting van een Evaluatiecommissie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking.

De meerderheid van de politieke fracties onderschrijft de inhoud van het voorstel. Gehoopt wordt dat de Evaluatiecommissie optimaal zal kunnen werken en dat hiertoe in de nodige waarborgen wordt voorzien. Dit kan slechts gebeuren wanneer er een vertrouwen bestaat tussen de artsen en de Evaluatiecommissie. In dit opzicht beoogt het wetsvoorstel preciezere waarborgen in te schrijven ter garantie van de privacy en het beroepsgeheim.

Een indiener van het wetsvoorstel schetst vervolgens de context waarin het onderhavig wetsvoorstel is tot stand gekomen en licht de bedoeling ervan toe. Hij stelt vast dat de wet van 3 april 1990 met een grote meerderheid is goedgekeurd, en dat vele collega's van verschillende overtuigingen en politieke stromingen betreuren dat geen consensus werd bereikt. In naam van zijn fractie kan hij zeggen dat die zich achter het voorliggende voorstel schaart, maar dit houdt evenwel niet in dat de leden ervan zich zouden inschrijven in de filosofie van de wet van 3 april 1990. Immers, het voorstel beoogt in hoofdzaak in de toekomst — en liefst spoedig — de wet opnieuw te evalueren en te trachten daarbij dan toch tot een grotere consensus te komen. Over de partijgrenzen heen is men de mening toegedaan dat het echt wenselijk is in de loop van de komende maanden en jaren de wet grondig te evalueren. Iedereen is overtuigd van de noodzaak het aantal zwangerschapsafbrekingen tot een minimum te beperken.

De Evaluatiecommissie zal zijn samengesteld uit personen van hoogstaand moreel niveau, van verschillende ideologische en filosofische overtuigingen en zal een belangrijke vertegenwoordiging van de vrouwen omvatten. Er wordt van de commissie verwacht dat zij voorstellen doet om het aantal gevallen van abortus te verminderen, evenals eventuele suggesties met betrekking tot de goedgekeurde wet betreffende de zwangerschapsafbreking.

Vervolgens geeft spreker een toelichting bij de inhoud van de tekst : het wetsvoorstel is geïnspireerd door enkele buitenlandse voorbeelden, met name de wet Veil in Frankrijk die slechts voor 5 jaar geldig was en aan een evaluatie werd onderworpen vooraleer te kunnen worden verlengd.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné cette proposition de loi au cours de ses réunions des 25 avril, 8 et 15 mai 1990.

I. — COMMENTAIRE DES AUTEURS DE LA PROPOSITION DE LOI

Tous les auteurs mettent l'accent sur le consensus qui s'est dégagé parmi eux à propos de la proposition de création d'une Commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse.

La majorité des groupes politiques souscrivent au contenu de la proposition. Il est à espérer que la Commission d'évaluation pourra fonctionner de façon optimale et que les garanties nécessaires seront prévues à cet effet. Cet objectif ne pourra être atteint que si une relation de confiance s'établit entre les médecins et la Commission d'évaluation. La proposition de loi prévoit à cet égard des garanties plus précises en matière de respect de la vie privée et du secret professionnel.

Un des auteurs de la proposition exprime ensuite brièvement le contexte dans lequel la proposition de loi à l'examen a vu le jour et en commente l'objectif. Il constate que la loi du 3 avril 1990 a été votée par une large majorité et que de nombreux collègues, représentant d'autres tendances philosophiques et politiques, déplorent l'absence de consensus. Il précise au nom de son groupe que celui-ci soutiendra la proposition à l'examen, ce qui ne veut toutefois pas dire que ses membres souscrivent à la philosophie de la loi du 3 avril 1990. La proposition vise en effet à ce que la loi fasse l'objet d'une réévaluation à l'avenir, de préférence à bref délai, et à ce qu'un consensus plus large se dégage malgré tout à cette occasion. On estime généralement, par-delà les clivages politiques, qu'il est vraiment souhaitable de procéder à une évaluation sérieuse de la loi au cours des prochains mois et des prochaines années. Chacun est convaincu de la nécessité de limiter au maximum le nombre d'interruptions de grossesse.

La Commission d'évaluation sera composée de personnalités de haut niveau moral, appartenant à différentes tendances idéologiques et philosophiques, et comportant une forte représentation de femmes. On attend de la Commission qu'elle formule des propositions afin de réduire le nombre d'avortements ainsi éventuellement que des suggestions en ce qui concerne la loi relative à l'interruption de grossesse.

L'intervenant fournit ensuite des explications en ce qui concerne la teneur du texte : la proposition de loi s'inspire de certains exemples étrangers, à savoir la loi Veil en France qui n'était applicable que pendant cinq ans et qui a été soumise à une évaluation avant d'être prorogée.

De evaluatie zal worden uitgevoerd door een van het Parlement onafhankelijke commissie. Om de twee jaar zal zij aan het Parlement verslag uitbrengen. Het eerste verslag moet einde augustus 1992 worden ingediend. De commissie bestaat uit 16 leden, waarvan 9 vrouwen, omdat deze problematiek de vrouw in het bijzonder aanbelangt. Tot slot spreekt het lid de hoop uit dat het wetsvoorstel op een zo groot mogelijke consensus zal kunnen rekenen. Hij verklaart zich bereid aan een aanpassing van de teksten te werken opdat de anonimiteit van de vrouw maximaal zou worden gegarandeerd en opdat de tekst maximaal aan deze en andere opmerkingen van de Raad van State zou kunnen worden aangepast.

Wat de bescherming van de privacy betreft, zij is maximaal beschermenswaardig; anderzijds kan niet worden ontkend dat elk gesprek tussen patiënt en dokter vertrouwelijke gegevens bevat, en dat dit uitsluiten meteen betekent dat de gehele medische praktijk haar voorwerp verliest. De gegevens blijven evenwel vertrouwelijk; zij zijn anoniem en worden enkel aan de Evaluatiecommissie en niet aan het Parlement overgezonden.

Een co-auteur treedt de vorige spreker bij en merkt op dat de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking met een grote meerderheid werd goedgekeurd, doch acht het nuttig over een evaluatie te beschikken. De wet was noodzakelijk, en hij begrijpt dat niet iedereen er gelukkig mee is. De evaluatie na twee jaar toepassing van de wet zal toelaten deze argumenten opnieuw te onderzoeken en na te gaan of ze geldig waren.

Wat het voorliggend voorstel betreft, stipt hij het risico voor een bevoegdheidsoverschrijding aan en benadrukt de absolute noodzaak het beroepsgeheim te respecteren. Overigens, zoniet zullen de geneesheren geen verslagen meedelen; dit vereist immers een volledig wederzijds vertrouwen tussen het medisch korps en de leden van de Evaluatiecommissie. Het lid benadrukt de noodzaak van de Evaluatiecommissie om bij consensus aanbevelingen te doen en ziet haar als een ontmoetingsplaats bij uitstek, ondanks de verschillende gevoeligheden die bij haar leden leven.

Het advies van de Raad van State ziet hij als een uitnodiging om formele verbeteringen aan de tekst aan te brengen.

Een andere mede-auteur acht het essentieel dat het Parlement in de mogelijkheid is om te reageren op eventuele gevolgen van de wet op de zwangerschapsafbreking. Deze moeten zo snel mogelijk en door specialisten worden geëvalueerd. Er moet worden gewerkt aan preventie en aan eventuele wijzigingen van de wet. De Evaluatiecommissie moet ten dienste staan van de wet, moet de wet toelaten socialer te worden.

L'évaluation sera effectuée par une Commission indépendante du Parlement, qui soumettra un rapport au Parlement tous les deux ans. Le premier rapport doit être déposé fin août 1992. La Commission sera composée de 16 membres, dont 9 femmes, vu l'implication particulière des femmes dans cette problématique. Le membre conclut en exprimant l'espoir que la proposition de loi pourra s'appuyer sur le consensus le plus large. Il se dit prêt à travailler à l'adaptation des textes afin de garantir au maximum l'anonymat de la femme concernée et de conformer le mieux possible le texte aux diverses observations ainsi que du Conseil d'Etat.

La vie privée de la femme mérite la plus grande protection; d'autre part, il est indéniable que tout entretien entre un médecin et son patient comporte des éléments confidentiels et qu'exclure cet aspect des choses reviendrait à priver la pratique de la médecine de son fondement. Les informations resteront toutefois confidentielles; elles seront anonymes et ne seront communiquées qu'à la Commission d'évaluation et pas au Parlement.

Un co-auteur se range à l'avis de l'orateur précédent et fait remarquer que la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse a été adoptée à une très large majorité. Il estime toutefois utile de pouvoir évaluer les effets de la nouvelle législation. Cette loi était nécessaire et il comprend qu'elle ne plaise pas à tout le monde. L'évaluation à laquelle il sera procédé après deux ans d'application de la loi permettra de réexaminer ces arguments et d'en vérifier la valeur.

En ce qui concerne la proposition à l'examen, l'intervenant met en garde contre le risque d'excès de pouvoir et souligne la nécessité absolue de respecter le secret professionnel. Il faut en effet qu'il règne une confiance totale entre le corps médical et les membres de la Commission d'évaluation, sinon les médecins ne communiqueront aucun rapport. Le membre estime que la Commission d'évaluation doit formuler ses recommandations sur la base du consensus et qu'elle constituera un lien de rencontre privilégié, en dépit des différentes sensibilités de ses membres.

Il estime que l'avis du Conseil d'Etat est une invitation à apporter des corrections de forme au texte de la loi.

Un autre co-auteur estime qu'il est indispensable que le Parlement puisse réagir aux conséquences éventuelles de la loi relative à l'interruption de grossesse. Il est nécessaire que ces conséquences soient évaluées dans les plus brefs délais par des spécialistes. Il faut s'attacher à mettre en œuvre une politique de prévention et à modifier éventuellement la loi. La Commission d'évaluation doit être au service de la loi, et doit lui conférer une dimension sociale plus grande.

II. — ALGEMENE BESPREEKING

1. Algemeen

Een lid verklaart de wet van 3 april 1990 goed te vinden. Het aantal abortussen moet dalen; dit vereist evenwel geen wijziging van laatstgenoemde wet maar een voorkomingsbeleid. De Evaluatiecommissie is daartoe een goed en zelfs noodzakelijk instrument. Het lid heeft vragen bij de uitvoerbaarheid van de suggesties van de Evaluatiecommissie naar de Gemeenschapsinstellingen toe. Het heeft bezwaren tegen overbodige elementen die worden opgevraagd en de privacy schenden. Het lid sluit geen consensus uit indien enkele fundamentele amendementen kunnen worden aangenomen. Deze betreffen onder meer het schrappen van de notie burgerlijke staat als één van de mee te delen gegevens evenals van de verplichte beschrijving van de noodsituatie, aangezien dit ingaat tegen de filosofie van de abortuswet waarbij de noodsituatie als een complex en ondefinieerbaar gegeven werd omschreven. Het lid stelt tevens voor de instelling voor gezondheidszorg als eenheid voor informatieverzameling in te bouwen ter vervanging van de arts.

De Evaluatiecommissie kan onder meer gegevens verzamelen over de regionale spreiding van abortussen. Deze gegevens kunnen in verband worden gebracht met bijvoorbeeld het contraceptief gedrag. Hieruit kunnen dan bijvoorbeeld maatregelen resulteren die de contraceptie in een bepaalde regio stimuleren.

Een ander lid is van oordeel dat een Evaluatiecommissie niet enkel nuttig is voor de preventie maar ook en vooral de effecten van de bestaande wet moet beoordelen en eventueel voorstellen doen tot verbetering ervan.

Sommige leden waren eerder gewonnen voor het principe van een parlementaire onderzoekscommissie.

Een lid wijst erop dat het hier geenszins om een controle- of etische commissie kan gaan. De Commissie moet de praktijk van de wet van 3 april 1990 evalueren en niet controleren.

Volgens een lid kan het doel van de voorgestelde Evaluatiecommissie er niet in bestaan het aantal zwangerschapsafbrekingen te beperken. De oprichting van de Evaluatiecommissie moet gezien worden in het kader van de wet inzake de zwangerschapsafbreking, waarvan het uiteindelijke doel is de zwangerschapsafbreking uit de clandestiniteit te halen.

Spreker acht het wel merkwaardig dat er plots — omdat het over de depenalisering van abortus gaat — een politieke wil blijkt te zijn om de uitvoering van de wet ter zake te evalueren en dit bij wet te verplichten. In principe zou de uitvoering van elke wet moeten geëvalueerd worden.

II. — DISCUSSION GENERALE

1. Généralités

Un membre se déclare favorable à la loi du 3 avril 1990. Le nombre d'avortements doit diminuer; pour cela, il ne faut pas modifier la loi précitée, mais élaborer une politique de prévention. La Commission d'évaluation constitue à cet égard un instrument efficace, voire indispensable. Le membre se demande si les suggestions de la Commission d'évaluation pourront être mises en œuvre par les établissements relevant des Communautés. Il formule des objections à l'encontre de certains renseignements superflus qui sont demandés et dont la communication constituerait une violation de la vie privée. Le membre n'exclut pas qu'un consensus puisse se dégager si quelques amendements fondamentaux pouvaient être adoptés. Ceux-ci tendent notamment à supprimer l'état civil parmi les données à communiquer, ainsi que l'obligation de décrire la situation de détresse, obligation qui est contraire à la philosophie de la loi sur la dépénalisation de l'avortement, puisque la situation de détresse y est définie comme une donnée complexe et indéfinissable. Le membre propose en outre que ce soit l'établissement de soins qui recueille les informations au lieu du médecin.

La Commission d'évaluation peut notamment recueillir des données sur la répartition régionale des avortements, données qui pourront par exemple être mises en rapport avec le comportement en matière de contraception. On pourra alors prendre, par exemple, des mesures visant à encourager la contraception dans une région déterminée.

Un autre membre estime qu'une Commission d'évaluation n'est pas seulement utile au niveau de la prévention; elle doit aussi et surtout évaluer les effets de la loi existante et formuler éventuellement des propositions pour l'améliorer.

Certains membres étaient plutôt favorables à la création d'une commission d'enquête parlementaire.

Un membre fait observer qu'il ne peut s'agir en l'occurrence d'une commission de contrôle ni d'une commission chargée d'examiner la problématique sous l'angle de l'éthique. La Commission devra évaluer et non contrôler l'application de la loi du 3 avril 1990.

Un membre estime que l'objectif de la Commission d'évaluation, dont la création a été proposée, ne peut être de limiter le nombre d'interruptions volontaires de grossesse. La création de cette Commission doit être considérée dans le cadre de la loi sur l'interruption de grossesse, dont l'objectif véritable est de faire sortir la pratique de l'avortement de la clandestinité.

L'intervenant s'étonne néanmoins que, s'agissant de la dépénalisation de l'avortement, il y a tout à coup une volonté politique d'évaluer l'exécution de la loi en question et de rendre cette évaluation légalement obligatoire. L'exécution de chaque loi devrait en principe faire l'objet d'une évaluation.

Een betrouwbare evaluatie vereist ook een methodologische nauwkeurigheid. Van belang hierbij is de keuze van de referentiebasis. In dit opzicht moet de evolutie van het aantal zwangerschapsafbrekingen vergeleken worden met de gegevens ter zake van het jaar waarin de wet inzake zwangerschapsafbreking in voege is getreden en niet met cijfers van vóór dit tijdstip. Een betrouwbare evaluatie vergt ook een voldoende lange periode.

Een lid herinnert eraan dat de wet op de zwangerschapsafbreking, onnauwkeurig werd geformuleerd, bovendien houdt deze wet geen maatschappelijke norm in. Dit noopt uiteraard tot een evaluatie. De evaluatieprocedure voorzien in het wetsvoorstel n° 1024/1 van de heer Bourgeois c.s., dat evenwel niet werd aangenomen, was veel verstrekkender.

Spreker wijst er eveneens op dat in tal van wetten een evaluatieprocedure en een verslaggeving aan het Parlement wordt ingebouwd. Vervolgens gaat spreker in op een aantal kritieken geuit op het onderhavige wetsvoorstel (o.m. schending van de privacy en van het beroepsgeheim).

Gevaar voor schending van de privacy

Hoewel de bescherming van de privacy niet gegarandeerd wordt door de Grondwet, wordt deze problematiek nochtans behandeld in artikel 8 van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, (4 november 1950).

« Artikel 8

1. Eenieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé-leven, zijn gezinsleven, zijn huis en zijn briefwisseling.

2. Geen inmenging van enig openbaar gezag is toegestaan met betrekking tot de uitoefening van dit recht dan voor zover bij de wet is voorzien en in een democratische samenleving nodig is in het belang van 's lands veiligheid, de openbare veiligheid, of het economische welzijn van het land, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden, of voor de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen. »

Voor het Hof van Cassatie werd reeds meermaals de schending van de privacy ingeroepen door bepaalde overheidsmaatregelen, doch telkens werd de argumentatie afgewezen op grond van artikel 8, 2°, van het genoemde verdrag : inmenging in het privé-leven is toegestaan voor zover zij bij wet is voorzien en een strikte verantwoording in een democratische samenleving heeft.

Het voorliggend wetsvoorstel dient getoetst te worden aan de voorschriften en rechtspraak met betrekking tot artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens.

Une évaluation fiable requiert également une précision méthodologique. Le choix de la base de référence est, à cet égard, très important. L'évolution du nombre d'avortements doit être comparée avec les chiffres de l'année au cours de laquelle la loi sur l'interruption de grossesse est entrée en vigueur et non avec des chiffres antérieurs. Pour qu'une évaluation soit fiable, il faut également qu'elle s'étale sur une période suffisamment longue.

Un membre rappelle que la loi sur l'interruption de grossesse a une formulation imprécise et qu'elle ne contient en outre pas de norme sociale. Cela rend évidemment une évaluation indispensable. La procédure d'évaluation prévue dans la proposition de loi n° 1024/1 de M. Bourgeois et consorts, qui n'a pas été adoptée, allait beaucoup plus loin.

L'intervenant souligne également que de très nombreuses lois prévoient une procédure d'évaluation ainsi que l'obligation de faire rapport au Parlement. Il examine ensuite un certain nombre de critiques formulées à l'encontre de la présente proposition de loi (notamment violation de la vie privée et du secret professionnel).

Risque de violation de la vie privée

Bien que la protection de la vie privée ne soit pas garantie par la Constitution, ce problème fait toutefois l'objet de l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (4 novembre 1950) :

« Article 8

1. Toute personne a droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance.

2. Il ne peut y avoir ingérence d'une autorité publique dans l'exercice de ce droit que pour autant que cette ingérence est prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire à la sécurité nationale, à la sûreté publique, au bien-être économique du pays, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui. »

La violation de la vie privée a déjà été invoquée à plusieurs reprises devant la Cour de cassation à l'égard de certaines mesures prises par les pouvoirs publics, mais l'argumentation a cependant chaque fois été réfutée sur la base de l'article 8, 2°, de la Convention précitée : l'ingérence dans la vie privée est autorisée pour autant qu'elle soit prévue par la loi et qu'elle ait une justification stricte dans une société démocratique.

La proposition de loi soumise à la Commission doit être examinée à la lumière des prescriptions et de la jurisprudence relatives à l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme.

Spreker meent dat i.v.m. het voorliggend wetsvoorstel er geen sprake is van een schending van de privacy. Het is wel mogelijk dat met betrekking tot bepaalde artikelen de formulering niet altijd even nauwkeurig is. Preciseringen ter verduidelijking en vrijwaring van de privacy, vooral van de betrokken vrouw, dienen te worden overwogen.

Een analyse van de verschillende fasen in de registratieprocedure kan hierbij verhelderend zijn :

- Opvragen van gegevens door de arts bij de vrouw

Sommige te registreren gegevens behoren inderdaad tot de private en vertrouwelijke levenssfeer. Het is echter weinig waarschijnlijk dat al deze gegevens reeds aan bod komen tijdens het voorbereidend gesprek tussen de arts en de betrokken vrouw (cf. art. 350 van het Strafwetboek).

Over de volgende gegevens zal de arts alleszins beschikken :

- de datum van het eerste verzoek tot zwangerschapsafbreking;
- de datum van de ingreep;
- de methode van de zwangerschapsafbreking en eventuele verwikkelingen;
- het codenummer van de instelling voor gezondheidszorg;
- het codenummer van de geneesheer;
- de door de vrouw ingeroepen noodsituatie, op soevereine wijze door de geneesheer te appreciëren;
- de datum waarop de vrouw door de voorlichtingsdienst werd ontvangen.

Andere gegevens zullen wellicht door de arts gekend zijn bij de samenstelling van het medisch dossier (leeftijd, burgerlijke staat, aantal voorgaande zwangerschappen, woonplaats van de vrouw) of ter sprake komen tijdens het voorbereidend gesprek met de geneesheer. Immers, indien men er mag (moet?) van uitgaan dat aan de zwangerschapsafbreking een diepgaand gesprek voorafgaat tussen de arts, de vrouw en de echtgenoot of partner, dan mag men toch veronderstellen dat de leeftijd en burgerlijke staat van de vrouw, het aantal kinderen dat ze reeds ter wereld heeft gebracht, het al dan niet gebruiken van contraceptiva ter sprake komen. Krachtens art. 350, 3° en 5°, van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking heeft de arts trouwens de wettelijke verplichting de vrouw in te lichten over de verschillende opvangmogelijkheden voor het kind dat geboren zal worden. In voorkomend geval moet hij daartoe een beroep doen op het personeel van de voorlichtingsdienst om haar hulp en raad te geven — en de vrouw de nodige voorlichting te verstrekken inzake contraceptiva.

Vanzelfsprekend is het niet de bedoeling — trouwens ongeoorloofd — dat de geneesheer deze gegevens zonder medeweten of toestemming van de betrokken vrouw bij haar familieleden zou gaan inwinnen.

L'intervenant estime que cette proposition de loi ne comporte aucune disposition qui porte atteinte à la vie privée. Il est toutefois possible que la formulation de certains articles ne soit pas toujours d'une égale précision. Il conviendrait sans doute d'apporter des précisions afin de clarifier le texte et de garantir le respect de la vie privée, surtout celle de la femme concernée.

A cet égard, l'analyse des différentes phases de la procédure d'enregistrement peut apporter certains éclaircissements :

- Demande d'informations par le médecin auprès de la femme. Certaines données à enregistrer relèvent en effet de la vie privée et de la confidentialité. Il est toutefois peu vraisemblable que toutes ces données soient mentionnées dès l'entretien préparatoire entre le médecin et la femme concernée (cf. art. 350 du Code pénal).

Le médecin disposera en tout état de cause des données suivantes :

- la date de la première demande d'interruption de grossesse;
- la date de l'intervention;
- la méthode utilisée pour l'interruption de grossesse et les complications éventuelles;
- le numéro de code de l'établissement de soins de santé;
- le numéro de code du médecin;
- la situation de détresse invoquée par la femme et soumise à l'application souveraine du médecin;
- la date à laquelle la femme a été reçue par le service d'information.

Le médecin aura peut-être en connaissance d'autres éléments lors de la constitution du dossier médical (âge, état civil, nombre de grossesses antérieures, domicile de la femme) ou lors de l'entretien préparatoire. En effet, si l'on peut (doit?) considérer que l'interruption de grossesse sera précédée d'un entretien approfondi entre le médecin, la femme et son époux ou compagnon, on peut normalement s'attendre à ce que des éléments tels que l'âge et l'état civil de la femme, le nombre d'enfants qu'elle a déjà mis au monde ou l'utilisation ou non de méthodes contraceptives soient abordés au cours de cet entretien. En vertu de l'article 350, 3° et 5°, du Code pénal, modifié par la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, le médecin a l'obligation légale d'informer la femme des diverses possibilités d'accueil de l'enfant à naître et de faire appel, le cas échéant, au personnel du service d'information pour donner à la femme l'assistance et les conseils nécessaires ainsi que pour lui fournir les informations utiles en matière de méthodes contraceptives.

Il va de soi qu'il n'entre pas dans les intentions des auteurs de la proposition — ce qui serait d'ailleurs illicite — de permettre au médecin de recueillir ces renseignements auprès de membres de la famille de la femme concernée à l'insu et sans l'autorisation de celle-ci.

De gegevens kunnen door de arts enkel bij de vrouw zelf worden opgevraagd, de vrouw deelt deze gegevens vrijwillig — uit eigen beweging of op vraag van de geneesheer — mede.

Deze bepaling is, voor zover zij niet door de arts rechtstreeks constateerbare feiten of gegevens betreft, voor de arts niet uitvoerbaar indien de vrouw weigert gegevens te verstrekken.

Er bestaat uiteraard geen verplichting voor de vrouw om de arts over deze aangelegenheden in te lichten. In hoofde van de vrouw zijn evenmin sancties voorzien indien zij haar medewerking aan de toepassing van deze wet weigert. Weigert de vrouw welbepaalde gegevens te verstrekken — dit is haar recht — dan is het vanzelfsprekend niet aan de arts om zelf te trachten deze gegevens te achterhalen. Zijn informatieplicht heeft dan een grens bereikt. De arts beschikt niet over onderzoeksbevoegdheden of -plichten.

In hoofde van de geneesheer is enkel een sanctie voorzien indien hij informatie waarover hij reeds beschikt naar aanleiding van de medische consultaties (eventueel gegevens verzameld in het kader van de verplichtingen tegen het RIZIV, de mutualiteiten, de verzekeraar, ...) of gegevens die hem door de vrouw zijn meegedeeld niet of verkeerdelijk in het verslag opneemt.

- De gegevens waarvan de arts in de uitoefening van zijn beroep kennis krijgt — inclusief de informatie bestemd om in de verslagen te worden opgenomen — ressorteren vanzelfsprekend onder het beroepsgeheim van de arts.

- De individuele verslagen worden anoniem aan de Evaluatiecommissie en enkel aan haar bezorgd.

De gegevens zijn vertrouwelijk en mogen aan geen enkele andere instantie — met inbegrip van het Parlement — worden meegedeeld. De Evaluatiecommissie zelf mag de ontvangen anonieme gegevens enkel gebruiken om de voor het Parlement bedoelde verslagen op te maken (statistische doeleinden — evaluatie). Voor andere doeleinden mogen de gegevens niet worden aangewend.

- De leden van de Evaluatiecommissie en allen die met de toepassing van de wet zijn belast, zijn gehouden door het beroepsgeheim.

Dit houdt onder meer in dat deze « medische dossiers » niet rechtstreeks door het parket of de politiediensten kunnen worden opgevraagd. Voorafgaandelijk wordt het instellen van een gerechtelijk strafonderzoek gevorderd. In het kader daarvan is de geneesheer van zijn plicht tot geheimhouding ontheven. De geneesheer kan ook dan zijn beroepsgeheim inroepen en weigeren het dossier te overhandigen. De onderzoeksrechter beschikt echter steeds over een recht van huiszoeking en beslag. Wanneer de geneesheer zelf verdacht is van een beroepsmisdrijf, kan hij het beroepsgeheim niet inroepen ten aanzien van stukken die op het misdrijf betrekking hebben.

Ces informations ne peuvent être obtenues par le médecin qu'en questionnant la femme elle-même; celle-ci les communique de son plein gré de sa propre initiative ou en réponse aux questions du médecin.

Dans la mesure où elle ne concerne pas des faits ou des données dont le médecin est à même de constater directement l'exactitude ou l'authenticité, cette disposition n'est pas applicable dans le chef de ce dernier si la femme refuse de fournir des renseignements.

Il n'existe en effet aucune obligation pour la femme d'informer le médecin sur ces questions. Aucune sanction n'est non plus prévue dans le chef de la femme si elle refuse de collaborer à l'application de la loi en question. Si la femme refuse de communiquer certains renseignements bien précis — ce qui est son droit — il va de soi qu'il n'appartient pas au médecin de tenter de les obtenir par d'autres voies. Son devoir d'information a, dans ce cas, atteint une limite. Le médecin n'a ni le pouvoir ni le devoir d'enquêter.

Dans le chef du médecin, une sanction n'est prévue que s'il omet de reprendre ou reprend dans le rapport erronément des informations dont il dispose déjà à la suite des consultations médicales (éventuellement des données recueillies dans le cadre des obligations à l'égard de l'INAMI, des mutualités, des compagnies d'assurances, ...) ou des données qui lui ont été communiquées par la femme.

- Les renseignements dont le médecin a connaissance dans l'exercice de sa profession, y compris les informations destinées à figurer dans les rapports, relèvent évidemment du secret professionnel du médecin.

- Les rapports individuels sont transmis anonymement à la Commission d'évaluation et à elle seule.

Les renseignements sont confidentiels et ne peuvent être communiqués à aucune autre autorité, y compris le Parlement. La Commission d'évaluation elle-même ne peut utiliser les informations anonymes qu'elle reçoit que pour établir les rapports destinés au Parlement (statistiques, évaluation). Les renseignements ne peuvent être utilisés à d'autres fins.

- Les membres de la Commission d'évaluation et toutes les personnes qui sont chargées de l'application de la loi sont tenues par le secret professionnel.

Cela implique notamment que ces « dossiers médicaux » ne peuvent être demandés directement par le parquet ou les services de police. Une instruction doit être ouverte au préalable, ce qui délie le médecin de son devoir de discrétion. Même dans ce cas, le médecin peut encore invoquer le secret professionnel et refuser de transmettre le dossier, mais le juge d'instruction dispose toutefois toujours d'un droit de perquisition et de saisie. Lorsque c'est le médecin lui-même qui est soupçonné d'un délit professionnel, il ne peut invoquer le secret professionnel en ce qui concerne les documents qui ont trait au délit.

- Op basis van de anonieme individuele verslagen maakt de Evaluatiecommissie een grondige verwerking van de gegevens (speciaal daartoe opgerichte administratie).

De statistische verslagen en de verslagen over de toepassing van de wet die door de Evaluatiecommissie aan het Parlement worden overgezonden, mogen geen beschrijving — a fortiori evaluatie — van extensief weergegeven individuele ingrepen bevatten. Zij bestrijken een periode van 2 jaar.

- Slechts het statistisch verslag en dit betreffende de toepassing van de wet worden aan het Parlement bezorgd. Deze beide verslagen zijn niet geheim en mogen worden verspreid.

Conclusie

Het lijkt, nog steeds volgens dezelfde spreker, een overdreven bezorgdheid te stellen dat de ingevoerde registratieplicht een inbreuk inhoudt op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Art. 8, 2°, van het eerder genoemde verdrag, rechtvaardigt immers dergelijke informatie-inwinning met het oog op de volksgezondheid en de bescherming van de openbare orde.

Bij de artikelsgewijze bespreking kan beter aandacht besteed worden aan de nauwkeurigheid van de formulering van zowel het beroepsgeheim als van het vertrouwelijk karakter van documenten en verslagen.

2. Advies van de Raad van State

De Commissie neemt kennis van het Advies van de Raad van State, in het bijzonder van het bevoegdheidsconflict dat wordt gesignaleerd in artikel 1, § 3, van het wetsvoorstel.

Luidens het advies van de Raad van State kan een door de nationale wetgever opgerichte commissie, noch de Gemeenschaps- en Gewestoverheden, noch de instellingen die eronder ressorteren, dwingen inlichtingen te verstrekken.

De auteurs wijzen erop dat het wetsvoorstel echter niet beoogt een dergelijke verplichting aan de Gemeenschaps- of de Gewestinstantie op te leggen. In het betreffende artikel wordt enkel de opdracht van de Evaluatiecommissie omschreven.

Het strekt er enkel toe de Evaluatiecommissie toe te laten zich ook tot andere dan nationale instellingen te wenden met het oog op een vrijwillige informatieverstrekking.

3. Advies Nationale Raad van de Orde der Geneesheren

De Commissieleden stellen vast dat de werking van de voorgestelde Evaluatiecommissie het beroepsgeheim raakt.

Overeenkomstig artikel 23.1 van het Reglement heeft de Commissie dan ook op 25 april 1990 een ad-

- Sur la base des rapports individuels anonymes, la Commission d'évaluation procède à un traitement approfondi des données (administration créée à cet effet).

Les rapports statistiques et les rapports relatifs à l'application de la loi qui sont envoyés au Parlement par la Commission d'évaluation ne peuvent comprendre de descriptions détaillées — et a fortiori d'évaluation — d'interventions individuelles. Ces rapports couvrent une période de deux ans.

- Seuls le rapport statistique et celui relatif à l'application de la loi sont transmis au Parlement; ils ne sont pas secrets et peuvent être distribués.

Conclusion

Toujours selon le même intervenant, il paraît exagéré d'affirmer que l'obligation d'enregistrement qui est prévue constitue une atteinte à la protection de la vie privée.

L'article 8, 2°, de la convention précitée justifie en effet semblable collecte d'informations dans l'intérêt de la santé publique et de la protection de l'ordre public.

La discussion des articles permettra de mieux préciser les dispositions ayant trait au secret professionnel et à la confidentialité des documents et rapports.

2. Avis du Conseil d'Etat

La Commission prend connaissance de l'avis du Conseil d'Etat, notamment en ce qui concerne le conflit de compétence qui découle de l'article 1^{er}, § 3, de la proposition de loi.

Selon cet avis, une commission instituée par le législateur national ne peut contraindre les pouvoirs communautaires et régionaux non plus que les organismes qui dépendent de ceux-ci à fournir des informations.

Les auteurs de la proposition de loi font observer que celle-ci ne tend pas imposer pareille obligation aux instances communautaires et régionales. L'article en question se borne à définir la mission de la Commission d'évaluation.

La proposition tend seulement à autoriser la Commission d'évaluation à s'adresser également à des organismes non nationaux afin pour se faire communiquer les informations utiles.

3. Avis du Conseil national de l'ordre des médecins

Les membres de la Commission constatent que le fonctionnement de la Commission d'évaluation que l'on se propose de créer porte atteinte au secret professionnel.

Conformément à l'article 23.1 du Règlement, la Commission a donc demandé le 25 avril 1990 au

vies ter zake gevraagd aan de Nationale Raad van de Orde der Geneesheren, en dit binnen een termijn van 14 dagen.

Het advies luidt als volgt :

« Wij betreuren dat wij niet geraadpleegd werden betreffende het ethisch en deontologisch aspect van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde Wetboek, maar danken U ervoor dat U ons om advies vraagt over het voorstel houdende oprichting van een Commissie voor de evaluatie van de voormelde wet.

Wij betreuren eveneens de korte termijn die ons toegemeten werd, maar dank zij de medewerking van alle leden van de Nationale Raad, samengekomen in buitengewone vergadering, kan het advies tijdig uitgebracht worden.

Wij denken dat het noodzakelijk is de weerslag van de toepassing van de wet bij de bevolking te evalueren, maar vragen ons af of die opdracht wel moet volbracht worden door een te dien einde opgerichte nieuwe Commissie.

Betreffende het voorstel, waarover U ons om advies vraagt, lijken de beschreven modaliteiten vatbaar voor kritiek.

Wij willen van meet af aan stellen dat wij ons volledig aansluiten bij de pertinente bemerkingen van de Raad van State in verband met de niet-eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer en van het beroepsgeheim.

Wij zijn er hoegenaamd niet van overtuigd dat de voorziene procedure de volstreekte anonimiteit waarborgt, zowel voor de geneesheer als voor de patiënte.

De Nationale Raad kan zijn goedkeuring niet hechten aan de evaluatiecommissie zoals ze thans voorgesteld wordt, vermits het fundamenteel recht van de patiënte op de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer, alsook de geheimhouding van wat ze aan haar geneesheer toevertrouwt niet sluitend gewaarborgd worden. Hier sluit de Nationale Raad zich eveneens aan bij het advies van de Raad van State.

Sommige inlichtingen die moeten medegedeeld worden door de geneesheer — inlichtingen welke vooral betrekking hebben op de gezinstoestand van de vrouw, de door haar gebruikte voorbehoedsmiddelen en de reden van het falen —, behoren tot de persoonlijke levenssfeer van de patiënte. Het mededelen van de informatie aan de evaluatiecommissie vormt een ernstige bedreiging voor de vertrouwensrelatie die bestaat tussen de geneesheer en zijn patiënte en kan een schending van het beroepsgeheim van de geneesheer betekenen, vermits de identificatie van de betrokkenen zou mogelijk zijn.

Al die maatregelen vormen een echte controle om statistische gegevens te bekomen.

Dat impliceert dat men uitsluitend de noodzakelijke informatie tracht te bekomen om de weerslag

Conseil national de l'Ordre des médecins de donner sous quinzaine son avis en la matière.

Le Conseil national de l'ordre des médecins a rendu l'avis suivant :

« Tout en regrettant de ne pas avoir été consultés sur l'aspect éthique et déontologique de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même Code, nous tenons à vous remercier de solliciter notre avis sur la proposition de constitution d'une Commission d'évaluation de la loi précitée.

Nous regrettons aussi le peu de temps qui nous est imparti, mais grâce au concours de tous les membres du Conseil national, réunis en séance extraordinaire, nous pouvons vous répondre dans les délais.

S'il nous apparaît nécessaire d'établir une évaluation de l'impact de l'application de cette loi au sein de la population, on peut se poser la question de savoir si cette évaluation doit se faire par le biais d'une Commission nouvelle créée à cet effet.

Quant à la proposition pour laquelle vous sollicitez notre avis, les modalités décrites ne nous semblent pas exemptes de toute critique.

Nous tenons d'emblée à signaler que nous faisons nôtres les remarques pertinentes du Conseil d'Etat quant au non-respect de la vie privée et du secret professionnel.

Nous ne sommes pas du tout certains que la procédure prévue garantisse un absolu anonymat tant pour le médecin que pour la patiente.

La Commission d'évaluation telle qu'elle est prévue dans sa conception actuelle ne peut être approuvée par le Conseil national. En effet, le droit fondamental au respect de la vie privée de la patiente ainsi que le secret des confidences qu'elle fait à son médecin ne sont pas garanties de façon formelle. En cela également le Conseil national se rallie à l'avis du Conseil d'Etat.

Certains renseignements devant être communiqués par le médecin — ceux qui concernent principalement la situation familiale de la femme, les méthodes contraceptives qu'elle a utilisées et les raisons de leur inefficacité — relèvent de la vie privée de la patiente. La communication de cette information à la Commission d'évaluation menace dangereusement la relation de confiance entre le médecin et sa patiente et peut constituer une violation du secret professionnel du médecin étant donné l'identification possible des intéressés.

Les mesures proposées constituent un réel contrôle pour obtenir des renseignements statistiques.

Ceci implique qu'à l'avenir l'on recherche exclusivement les renseignements nécessaires pour éva-

van de wet te evalueren, zonder het beroepsgeheim te schenden.

Men mag niet uit het oog verliezen dat artikel 2, punt c, tweede lid van de wet van 3 april 1990 stelt : « De appreciatie van de geneesheer over de vaste wil en de noodsituatie van de zwangere vrouw, op basis waarvan hij aanvaardt de ingreep uit te voeren, kan niet meer worden aangevochten indien is voldaan aan de in dit artikel bepaalde voorwaarden ».

Zoals de Raad van State menen wij dat de verspreiding van de resultaten van die enquêtes bij instanties, die niet duidelijk omschreven zijn, in talrijke gevallen het anonieme karakter van die informatie zou kunnen doorbreken.

Volgens de Nationale Raad is deze problematiek hoofdzakelijk van ethische en deontologische aard, en mag de rol van de ordinale instanties niet over het hoofd worden gezien.

Om de moeilijkheden te vermijden waarop de Raad van State en wijzelf de aandacht gevestigd hebben, zou het aangewezen zijn dat een gemengde commissie Parlement — Nationale Raad een geschikte procedure zou uitwerken om de informatie in te zamelen, onder meer wat betreft het opstellen van de formulieren en de publikatie van de resultaten.

Wij denken evenzeer dat het wenselijk is dat de resultaten, die aan de evaluatiecommissie medegedeeld worden, eerst aan de geneesheren van die Commissie voorgelegd worden.

Het lijkt ons ten slotte essentieel dat de Nationale Raad betrokken wordt bij het werk van de Commissie, daar hij borg staat voor de medische ethiek, door als leden-geneesheren enkel diegenen aan te duiden die zouden voorgedragen worden door de Nationale Raad.

In elk geval zouden de gepubliceerde resultaten geen gewag mogen maken van casuïstiek. »

Een lid verklaart zich akkoord met dit advies in zoverre het aansluit bij het Advies van de Raad van State.

Het betrekken van de Orde der Geneesheren bij de uitvoering van de evaluatieprocedure is evenwel onaanvaardbaar.

4. In het buitenland

4.1. *Werking van evaluatiecommissies in het buitenland*

Na onderzoek van de wetgeving inzake zwangerschapsafbreking in Spanje, Frankrijk, Zwitserland, de Duitse Bondsrepubliek, Italië, Nederland en Groot-Brittannië, stelt de Commissie vast dat in voormelde landen geen evaluatiecommissie bestaat, zoals ze beschreven wordt in het wetsvoorstel n° 1150.

Nochtans moet op het volgende worden gewezen :

1. Alle voormelde wetgevingen voorzien in een registratie van de zwangerschapsafbrekingen waarbij de anonimiteit van de vrouw gewaarborgd wordt. De

luer les impacts de la loi sans violer le secret professionnel.

Il ne faut pas oublier que la loi du 3 avril 1990 stipule en son article 2, point c, 2^{ème} alinéa, « l'appréciation de la détermination et de l'état de détresse de la femme enceinte qui conduit le médecin à accepter d'intervenir, est souveraine lorsque les conditions prévues au présent article sont respectées ».

Comme le Conseil d'Etat, nous sommes attentifs au fait que la diffusion des résultats de ces enquêtes à des instances non précisées pourrait, dans bien des cas, percer l'anonymat de principe de ces informations.

Le Conseil national estime que ces questions ont des implications éthiques et déontologiques pour lesquelles on ne saurait négliger le rôle des instances ordinaires.

Pour éviter les écueils relevés par le Conseil d'Etat et nous-mêmes, il faudrait d'abord qu'une Commission mixte parlementaire — Conseil national établisse la procédure appropriée afin de recueillir les informations notamment en ce qui concerne l'élaboration des formulaires et la publication des résultats.

Nous pensons aussi qu'il est souhaitable que les données recueillies ne soient communiquées dans une première phase qu'aux médecins de ladite Commission.

Enfin, il nous paraît essentiel d'associer au travail de la Commission le Conseil national qui reste le garant de l'éthique médicale, en ne désignant comme membre médecin que ceux qui seraient proposés par le Conseil national.

De toute façon les résultats publiés ne pourront jamais faire état de cas particuliers. »

Un membre se rallie à cet avis dans la mesure où celui-ci est conforme à l'avis du Conseil d'Etat.

L'association de l'Ordre des médecins à la procédure d'évaluation est toutefois inacceptable.

4. A l'étranger

4.1. *Fonctionnement des commissions d'évaluation créées à l'étranger*

Après avoir examiné les législations en matière d'interruption de grossesse de l'Espagne, de la France, de la Suisse, de la République fédérale d'Allemagne, de l'Italie, des Pays-Bas et de la Grande-Bretagne, la commission constate qu'il n'existe pas, dans ces pays, de commission d'évaluation identique à celle que prévoit la proposition de loi n° 1150.

Il convient néanmoins d'attirer l'attention sur les points suivants :

1. Toutes les législations examinées prévoient l'enregistrement des interruptions de grossesse dans le respect de l'anonymat de la femme. C'est la législation

meest expliciete wetgeving daaromtrent is de Nederlandse. In artikel 11 van de wet afbreking zwangerschap wordt, voor (medisch-)statistische doeleinden en ten behoeve van het toezicht op de naleving van het bij of krachtens deze wet bepaalde, de registratie van bepaalde gegevens verplicht gesteld.

In uitvoering van onder andere voormeld artikel werd door de Nederlandse Regering op 17 mei 1984 een besluit houdende vaststelling van een algemene maatregel van bestuur ter uitvoering van de wet afbreking zwangerschap uitgevaardigd (dit besluit werd gewijzigd bij besluit van 21 juli 1984). Hierin wordt onder meer bepaald dat de controle wordt uitgeoefend door een inspecteur van Volksgezondheid (artikel 28).

2. De Italiaanse en de Franse wetgeving bepalen dat de Regering jaarlijks bij het Parlement een verslag neerlegt inzake de toepassing van de wet en haar gevolgen.

Een interessant voorbeeld dienaangaande is de Franse regeling.

Artikel 13 van de wet n° 79-1204 van 31 december 1979 betreffende de zwangerschapsafbreking bepaalt dat een « délégalion parlementaire » ⁽¹⁾ voor de demografische problemen wordt opgericht. Deze « délégalion » telt 25 leden : 15 volksvertegenwoordigers en 10 senatoren.

De opdracht van deze « délégalion » bestaat erin de Wetgevende Kamers in te lichten over :

- a) de resultaten van het beleid inzake de nataliteit;
- b) de toepassing van de wetgeving inzake de geboorteregeling en de contraceptiva;
- c) de toepassing en de gevolgen van de wet op de zwangerschapsafbreking.

De Regering moet ieder jaar aan de hogervermelde « délégalion » een verslag meedelen over de in sub. 2 a, b en c aangehaalde punten; de « délégalion » formuleert hierop haar bemerkingen en deelt deze mede aan de bevoegde parlementaire commissies.

4.2. Preventiebeleid in Zweden en in de Verenigde Staten van Amerika

Een lid schetst het ontstaan en de gevolgen van een preventiebeleid inzake zwangerschapsonderbreking in genoemde landen.

4.2.1. Zweden

De eerste overheidsbeschikkingen inzake ouderschap dateren reeds uit vorige eeuwen.

De wetgeving werd er herhaaldelijk en geleidelijk gewijzigd tot men in 1975 een volledige liberalisering van de zwangerschapsafbreking heeft ingesteld.

⁽¹⁾ Een juiste vertaling van dit begrip bestaat niet. Men zou deze « délégalion parlementaire » eventueel kunnen vergelijken met een gemengde parlementaire commissie.

néerlandaise qui est le plus explicite à ce sujet. L'article 11 de la loi sur l'interruption de grossesse prévoit l'obligation d'enregistrer certaines données à des fins statistiques (médicales) et en vue de contrôler le respect des dispositions prévues par ou en vertu de cette loi.

En exécution, notamment, de l'article précité, le Gouvernement néerlandais a pris le 17 mai 1984 un arrêté contenant une mesure générale d'exécution de la loi sur l'interruption de grossesse (arrêté qui a été modifié par un arrêté du 21 juillet 1984). Cet arrêté prévoit notamment (article 28) que le contrôle est effectué par un inspecteur de la Santé publique.

2. Les législations italienne et française prévoient que le Gouvernement présente chaque année au Parlement un rapport sur l'application et les conséquences de la loi.

Le système français constitue à cet égard un exemple intéressant.

L'article 13 de la loi n° 79-1204 du 31 décembre 1979 relative à l'interruption volontaire de grossesse dispose qu'il est institué une « délégalion parlementaire » ⁽¹⁾ chargée d'examiner les problèmes démographiques. Cette délégalion compte 25 membres : 15 députés et 10 sénateurs.

Elle a pour mission d'informer les Chambres législatives sur :

- a) les résultats de la politique menée en faveur de la natalité;
- b) l'application de la législation relative à la régularisation des naissances et à la contraception;
- c) l'application et les conséquences de la loi relative à l'interruption volontaire de grossesse.

Le Gouvernement doit présenter chaque année à la délégalion un rapport sur les points a, b et c; la délégalion formule ensuite ses observations et les soumet aux commissions parlementaires compétentes.

4.2. Politique de prévention en Suède et aux Etats-Unis

Un membre décrit brièvement la genèse et les suites de la politique de prévention menée en matière d'interruption de grossesse dans les pays précités.

4.2.1. Suède

Les premières dispositions prises par les pouvoirs publics en matière de parenté datent déjà des siècles précédents.

La législation y a été modifiée à maintes reprises et progressivement jusqu'à parvenir, en 1975, à une libéralisation complète de l'interruption de grossesse.

⁽¹⁾ Cette délégalion parlementaire pourrait être comparée à une commission parlementaire mixte.

Het beleid wordt georiënteerd vanuit twee probleemvelden, namelijk :

- de demografische ontwikkeling;
- de ongewenste zwangerschap.

Gedurende een periode van vijf jaar (na de invoering van de liberalisering van de zwangerschapsafbreking) is een intensief preventie- en informatiebeleid gevoerd.

De evolutie van het aantal zwangerschapsafbrekingen werd zeer nauwkeurig gevolgd.

Indien in bepaalde regio's het aantal ingrepen significant hoger lag dan elders, dan werden specifieke preventie- en informatieprogramma's opgezet voor die streek.

Zo werd bijvoorbeeld voor Malmö een intensief programma ontwikkeld voor een adequaat contraceptief gedrag. Het aantal zwangerschapsafbrekingen bleek daarna gevoelig gedaald te zijn.

4.2.2. Verenigde Staten

In de Verenigde Staten is de informatie, de kennis en het gebruik van contraceptie veel lager dan in Europa.

Men laat er zich vooral leiden door de mogelijke nadelige incidentie van de « pil » op de gezondheid.

Ook wordt bewust geen systematische informatie verspreid over anticonceptieve middelen vanuit de vrees voor de verslechtering van het zedelijk gedrag.

Ingevolge de geringe verspreiding van een betrouwbaar contraceptief gedrag is het aantal abortusverzoeken er dan ook vrij hoog.

4.2.3. Contraceptief gedrag in België

Uit verscheidene enquêtes van het Centrum voor Bevolkings- en Gezinsstudies (CBGS) blijken de anticonceptieve middelen zeer goed verspreid te zijn. Volgens de laatste enquête (1985) zou 85 % van de vrouwelijke cohort op vruchtbare leeftijd, betrouwbare anticonceptie gebruiken.

Spreekster heeft helemaal geen bezwaar tegen de bevraging (in het kader van de activiteiten van de voorgestelde Evaluatiecommissie) over het anti-conceptief gedrag. De enquêtes van het CBGS bewijzen immers dat de vrouwen hierover vrijuit kunnen praten.

Zonder enige kennis over het anticonceptief gedrag is het overigens onmogelijk een preventief beleid te formuleren.

La politique est orientée en fonction de deux aspects du problème, à savoir :

- l'évolution démographique;
- la grossesse non désirée.

Une politique intensive de prévention et d'information a été menée pendant une période de cinq ans (suivant l'instauration de la libéralisation de l'interruption de grossesse).

L'évolution du nombre d'interruptions de grossesse a été suivie avec une extrême précision.

Si le nombre d'interventions enregistrées dans une région donnée s'avérait significativement plus élevé qu'ailleurs, des programmes spécifiques de prévention et d'information étaient mis au point pour cette région.

C'est ainsi qu'un programme intensif a été élaboré pour Malmö en vue de promouvoir un comportement approprié dans le domaine de la contraception. A la suite de la mise en œuvre de ce programme, on a constaté une baisse sensible du nombre d'interruptions de grossesse.

4.2.2. Etats-Unis

Aux Etats-Unis, l'information concernant les moyens contraceptifs et l'utilisation de ceux-ci sont loin d'être aussi développées qu'en Europe.

Le comportement des Américains en matière de contraception est surtout influencé par les effets nocifs éventuels de la pilule sur la santé.

En outre, c'est à dessein qu'aucune information systématique n'est diffusée sur les moyens contraceptifs, par crainte d'une dépravation des mœurs.

Etant donné que peu d'Américains adoptent des pratiques contraceptives fiables, le nombre de demandes d'avortement est très élevé.

4.2.3. Comportement des Belges en matière de contraception

Il ressort de plusieurs enquêtes effectuées par le centre d'études pour la population et de la famille (C.E.P.F.) que les moyens anticonceptionnels sont assez bien diffusés dans notre pays. Selon la dernière enquête (1985), 85 % des femmes en âge de procréer utiliseraient des moyens contraceptifs fiables.

L'intervenante ne voit aucune objection à ce qu'on questionne les femmes sur leur comportement en matière de contraception (dans le cadre des activités de la Commission d'évaluation). Les enquêtes du CEPF montrent en effet que les femmes peuvent s'exprimer librement à ce sujet.

Il est d'ailleurs impossible d'élaborer une politique de prévention sans connaître le comportement de la population en matière de contraception.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Mevrouw Vogels stelt een amendement n° 44 voor dat ertoe strekt het aantal geneesheren in de Evaluatiecommissie te beperken tot vier. Het aantal leden dat afkomstig is uit kringen die instaan voor de opvang en de begeleiding van vrouwen in een noodtoestand of dat socioloog is, wordt opgetrokken tot acht.

Spreekster is inderdaad de mening toegedaan dat de oorzaken van abortus eerder sociaal dan medisch zijn. Een preventieve aanpak moet derhalve in de eerste plaats inspelen op de sociaal-culturele oorzaken en op alternatieven voor de begeleiding. Een ruimere vertegenwoordiging in de Commissie van de kringen die instaan voor begeleiding en opvang is dan ook noodzakelijk. Sociologen zijn vanuit hun opleiding het best geplaatst om statistisch materiaal op een wetenschappelijk verantwoorde manier te verwerken.

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 1 stem.

Amendement n° 28 van *mevrouw Spaak en de heer Lagasse* wil het aantal leden van de Evaluatiecommissie tot 12 beperken.

Dit amendement wordt eenparig verworpen.

Amendement n° 55 van *mevrouw Leysen c.s.*, dat in de Nederlandse tekst het substantief « noodtoestand » wil vervangen door « noodsituatie », wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 9 van *de heer Dhoore c.s.* wordt ingetrokken.

Amendement n° 10 van *de heer Dhoore c.s.* bepaalt welke functies onverenigbaar zijn, ten einde ontoelaatbare belangenvermenging te voorkomen.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 1 van *mevrouw Neyts-Uyttebroeck c.s.* wordt ingetrokken.

Amendement n° 11 van *de heer Dhoore c.s.* houdt rekening met een opmerking van de Raad van State en bepaalt dat de Senaat voor elk mandaat in de Evaluatiecommissie twee kandidaten moet voordragen.

De kandidaat die uiteindelijk niet als effectief lid wordt aangewezen, zal als plaatsvervangend lid in de Commissie zitting hebben.

Amendement n° 11 wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 2 van *mevrouw Neyts-Uyttebroeck c.s.* wordt ingetrokken.

Amendement n° 33 van *mevrouw Spaak en de heer Lagasse*, waarin een tekstverbetering wordt voorgesteld, wordt eenparig aangenomen.

DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

Mme Vogels introduit un amendement n° 44 visant à diminuer à 4 le nombre de médecins au sein de la Commission d'évaluation et à augmenter à 8 les membres issus de milieux chargés de l'accueil et de la guidance de femmes en état de détresse ou qui sont sociologues.

L'intervenante estime, en effet, que l'avortement est dû à des causes plutôt sociales que médicales. Or, une approche préventive doit avant tout tenir compte des causes socio-culturelles et des alternatives en matière de guidance. Il convient dès lors que les milieux chargés de la guidance et de l'accueil soient mieux représentés au sein de la Commission. De par leur formation, les sociologues sont les plus aptes à traiter scientifiquement les données statistiques.

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 1.

L'amendement n° 28 de *Mme Spaak* et *M. Lagasse* vise à réduire à 12 les membres de la Commission d'évaluation.

Cet amendement est rejeté à l'unanimité.

L'amendement n° 55 de *Mme Leysen et consorts* visant à remplacer, dans le texte néerlandais, le substantif « noodtoestand » par « noodsituatie » est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 9 de *M. Dhoore et consorts* est retiré.

L'amendement n° 10 de *M. Dhoore et consorts* vise à déterminer les incompatibilités en vue d'éviter des confusions d'intérêts.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 1 de *Mme Neyts-Uyttebroeck et consorts* est retiré.

L'amendement n° 11 de *M. Dhoore et consorts* tient compte d'une remarque du Conseil d'Etat en ce sens qu'il prévoit que le Sénat présente deux candidats pour chaque mandat à attribuer au sein de la Commission d'évaluation.

Le candidat qui n'est pas désigné comme membre effectif siège en qualité de membre suppléant.

L'amendement n° 11 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 2 de *Mme Neyts-Uyttebroeck et consorts* est retiré.

L'amendement n° 33 de *Mme Spaak* et *M. Lagasse* proposant une amélioration de texte est adopté à l'unanimité.

Amendement n° 12 van *de heer Dhoore c.s.*, waarin de woorden « de wetgever » worden vervangen door de woorden « het Parlement », wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 13 van *de heer Dhoore c.s.* wil de terminologie verbeteren om beter de bedoeling van de wetgever te verwoorden. Het wordt eenparig aangenomen.

Mevrouw Spaak verdedigt haar amendement n° 29. Ze is van oordeel dat het voor de toepassing van een artikel uit het Strafwetboek beter is naar de Minister van Justitie te verwijzen.

Amendement n° 29 van *mevrouw Spaak en de heer Lagasse* wordt eenparig verworpen.

Amendement n° 30 van *mevrouw Spaak en de heer Lagasse* dat een taalcorrectie wil aanbrengen, wordt verworpen met 8 tegen 1 stem en 7 onthoudingen.

Mevrouw Vogels verduidelijkt haar amendement n° 45. Ze meent dat de Evaluatiecommissie geen aanbevelingen voor een eventueel wetgevend initiatief mag doen. Alleen de wetgever kan eigenmachtig een dergelijk initiatief nemen.

Voorts acht ze het ongepast te bepalen dat de Evaluatiecommissie maatregelen aanbeveelt die mede kunnen leiden tot een terugdringing van het aantal zwangerschapsafbrekingen zolang er geen structurele band is tussen het werk van de Evaluatiecommissie en de Gemeenschappen.

Amendement n° 45 van *mevrouw Vogels* wordt verworpen met 16 tegen 1 stem.

Amendement n° 31 van *mevrouw Spaak c.s.* vervalt bijgevolg.

Inzake haar amendement n° 32 onderstreept *mevrouw Spaak*, overeenkomstig een opmerking van de Raad van State, dat de Evaluatiecommissie noch de Gemeenschaps- en Gewest -, « overheden », noch de instellingen die eronder ressorteren, kan dwingen om de in het tweede lid bedoelde inlichtingen te verstrekken.

Opgemerkt wordt dat in dit lid geen melding wordt gemaakt van een verplichting tot informatie maar wel van een mogelijkheid daartoe. De Evaluatiecommissie kan bij de centra inlichtingen inwinnen, maar ze oefent er geen toezicht op uit.

Amendement n° 32 van *mevrouw Spaak c.s.* wordt verworpen met 15 tegen 1 stem en 1 onthouding.

Amendement n° 14 van *de heer Dhoore c.s.* heeft tot doel de Evaluatiecommissie de mogelijkheid te bieden ook bij de Gemeenschapsinstellingen inlichtingen in te winnen, zonder dat ze die echter kan verplichten inlichtingen te verstrekken.

Amendement n° 14 wordt eenparig aangenomen.

L'amendement n° 12 de *M. Dhoore et consorts* visant à remplacer le mot « législateur » par le mot « Parlement » est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 13 de *M. Dhoore et consorts* visant une amélioration de la terminologie en vue de mieux traduire l'intention du législateur, est adopté à l'unanimité.

Mme Spaak défend son amendement n° 29.

Elle estime qu'en ce qui concerne l'application d'un article du Code pénal, il est plus indiqué d'en référer au Ministre de la Justice.

L'amendement n° 29 de *Mme Spaak et M. Lagasse* est rejeté à l'unanimité.

L'amendement n° 30 de *Mme Spaak et M. Lagasse* ayant pour objet une amélioration linguistique est rejeté par 8 voix contre 1 et 7 abstentions.

Mme Vogels explicite son amendement n° 45. Elle estime, d'une part, qu'il n'appartient pas à la Commission d'évaluation de faire des recommandations en vue d'une initiative législative éventuelle. Cette initiative appartient de manière autonome au législateur.

Elle souligne, d'autre part, qu'il est inopportun de prévoir que la Commission d'évaluation fait des recommandations en vue de prendre des mesures susceptibles de contribuer à réduire le nombre d'interruptions de grossesse aussi longtemps qu'il n'existe pas de lien structurel entre le travail de la Commission d'évaluation et les Communautés.

L'amendement n° 45 de *Mme Vogels* est rejeté par 16 voix contre une.

En conséquence, l'amendement n° 31 de *Mme Spaak et consorts* devient sans objet.

En ce qui concerne son amendement n° 32, *Mme Spaak* souligne, conformément à une remarque du Conseil d'Etat, que la Commission d'évaluation ne peut contraindre les « pouvoirs » communautaires et régionaux non plus que les organismes qui en dépendent à lui fournir les informations visées à l'alinéa 2.

Un membre fait remarquer que cet alinéa ne fait pas référence à une obligation mais bien à une possibilité d'information. La Commission d'évaluation peut s'informer auprès des centres mais n'exerce aucune tutelle sur eux.

L'amendement n° 32 de *Mme Spaak et consorts* est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 14 de *M. Dhoore et consorts* vise à permettre à la Commission d'évaluation de s'informer également auprès des institutions communautaires sans toutefois pouvoir les contraindre à lui fournir des informations.

L'amendement n° 14 est adopté à l'unanimité.

Amendement n° 15 van *de heer Dhoore c.s.* heeft tot doel het vertrouwelijk karakter van de door de Evaluatiecommissie ingewonnen informatie te waarborgen.

Amendement n° 15 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 1 wordt aangenomen met 17 stemmen en 1 onthouding.

*
* *

Art. 2

Mevrouw Spaak verdedigt haar amendement n° 34.

Volgens haar moet de vorm van het door de geneesheren in te vullen document bij koninklijk besluit worden vastgelegd. Bovendien moet het de anonimiteit garanderen. Het amendement heeft ook tot doel het aantal van de Commissie uitgaande vragen te beperken.

Volgens spreekster volstaat het om gegevens samen te brengen om enerzijds het aantal tijdens de eerste twaalf weken uitgevoerde zwangerschapsafbrekingen te kennen, anderzijds ook het aantal zwangerschapsafbrekingen die na de twaalfde week nog op grond van een van beide mogelijkheden werden uitgevoerd.

Voorts moet de verplichting om een verslag in te dienen slechts gelden voor geneesheren die een of meer zwangerschapsafbrekingen hebben uitgevoerd. Een dergelijke verplichting kan immers niet worden opgelegd aan geneesheren die geen abortus hebben uitgevoerd.

Amendement n° 34 wordt verworpen met 14 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Mevrouw Corbisier-Hagon dient een amendement n° 53 in dat tot doel heeft de verplichting die opgelegd wordt aan de geneesheer die geraadpleegd werd doch geen zwangerschapsafbreking heeft uitgevoerd, te schrappen.

Amendement n° 53 wordt eenparig aangenomen.

Mevrouw Vogels stelt een amendement n° 46 voor dat ertoe strekt te preciseren dat het registratiedocument moet worden ingevuld door de instelling waar de zwangerschapsafbreking werd uitgevoerd.

Aldus kunnen met name problemen in verband met de persoonlijke levenssfeer en het beroepsgeheim van de arts worden vermeden.

Amendement n° 46 wordt verworpen met 17 tegen 1 stem.

Amendement n° 51 van *mevrouw Vogels* om in het tweede lid de woorden « De geneesheer » te vervangen door de woorden « De instelling », wordt verworpen met 17 tegen 1 stem.

Amendement n° 54 van *mevrouw Duroi-Vanhelmont c.s.* om in het tweede lid het woord « verslag » te

L'amendement n° 15 de *M. Dhoore et consorts* a pour objet de garantir la confidentialité des renseignements recueillis par la Commission d'évaluation.

L'amendement n° 15 est adopté à l'unanimité.

L'article 1^{er} ainsi modifié est adopté par 17 voix et une abstention.

*
* *

Art. 2

Mme Spaak défend son amendement n° 34.

Elle estime que la forme des documents à remplir par les médecins doit être fixée par arrêté royal et doit garantir l'anonymat. Cet amendement vise également à limiter le nombre de questions posées par la Commission.

L'orateur estime qu'il suffit de réunir des renseignements relatifs d'une part au nombre d'avortements effectués pendant les 12 premières semaines et, d'autre part, au nombre d'avortements se rattachant à l'une des deux hypothèses envisagées après la 12^{ème} semaine.

De plus, l'obligation d'établir un rapport ne doit concerner que les médecins ayant pratiqué une ou plusieurs interruptions de grossesse. Une telle obligation ne peut, en effet, pas être imposée aux médecins qui n'ont pas pratiqué d'avortements.

L'amendement n° 34 est rejeté par 14 voix contre 3 et 1 abstention.

Mme Corbisier-Hagon dépose un amendement n° 53 visant à supprimer l'obligation de compléter un document d'enregistrement pour le médecin qui a été consulté et qui n'a pas pratiqué l'interruption de grossesse.

L'amendement n° 53 est adopté à l'unanimité.

Mme Vogels dépose un amendement n° 46 tendant à préciser que le document d'enregistrement est à compléter par l'établissement où l'interruption de grossesse a été pratiquée.

Cette disposition permet notamment d'éviter des problèmes concernant le respect de la vie privée et le secret professionnel du médecin.

L'amendement n° 46 est rejeté par 17 voix contre 1.

L'amendement n° 51 de *Mme Vogels* visant à remplacer au deuxième alinéa les mots « Le médecin » par les mots « L'établissement » est rejeté par 17 voix contre 1.

L'amendement n° 54 de *Mme Duroi-Vanhelmont et consorts* visant à remplacer au deuxième alinéa le mot

vervangen door het woord « document » wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 16 van *de heer Dhoore c.s.*, dat een taalcorrectie beoogt, wordt aangenomen met 17 tegen 1 stem.

Amendement n° 3 van *mevrouw Neyts-Uyttebroeck*, dat dezelfde strekking heeft, wordt ingetrokken.

Mevrouw Vogels dient een amendement n° 47 in.

Punt A van dat amendement wil de anonimiteit van de geneesheer waarborgen door de woorden « en het codenummer van de geneesheer » weg te laten.

Punt B wil de woorden « burgerlijke stand » weglaten. De burgerlijke staat van de vrouw geeft geen essentiële informatie voor het voeren van een preventief beleid. Hij zegt niets over het al dan niet hebben van een vaste relatie.

Amendement n° 47 wordt verworpen met 17 tegen 1 stem.

Amendement n° 17 van *de heer Dhoore c.s.* dat een taalcorrectie voorstelt, wordt aangenomen met 17 stemmen en 1 onthouding.

Mevrouw Vogels dient een amendement n° 48 in dat punt 4) van artikel 2 door de volgende bepaling wil vervangen :

« Het aantal dagen tussen het verzoek tot zwangerschapsafbreking en de uitvoering ervan. »

Zij merkt daarbij op dat het volstaat te weten of het wettelijk bepaalde interval werd gerespecteerd. Voorts is deze formulering statistisch beter te verwerken.

Bovendien heeft zij haar twijfels over het nut van een dergelijke inlichting in het raam van een preventief beleid. Het is niet de taak van de Evaluatiecommissie, doch wel die van de rechtbanken om het wettig karakter van de uitgevoerde zwangerschapsafbreking te beoordelen en met name na te gaan of de wettelijke termijn tussen de aanvraag om zwangerschapsafbreking en de ingreep in acht genomen werd.

Amendement n° 48 wordt verworpen met 17 tegen 1 stem.

Amendement n° 18 van *de heer Dhoore c.s.* wordt ingetrokken.

Mevrouw Vogels dient een amendement n° 49 in dat de eerste zin van punt 5) van het eerste lid wil weglaten.

Zij is de mening toegedaan dat het vragen van een omschrijving van de noodsituatie strijdig is met de filosofie van de wet die als essentieel punt stelde dat de noodsituatie een complex geheel is dat niet definieerbaar is. Ook in haar advies verwijst de nationale orde der geneesheren in dit verband duidelijk naar artikel 2, punt c, 2^{de} lid, van de wet : « De appreciatie van de geneesheer over de vaste wil en de noodsituatie van de zwangere vrouw op basis waarvan hij aanvaardt de ingreep uit te voeren, kan niet meer worden

« rapport » par le mot « document » est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 16 de *M. Dhoore et consorts* visant une amélioration linguistique est adopté par 17 voix contre 1.

L'amendement n° 3 de *Mme Neyts-Uyttebroeck* ayant le même objet est retiré.

Mme Vogels introduit un amendement n° 47.

Le point A de cet amendement vise à garantir l'anonymat du médecin en supprimant les mots « ainsi que du numéro de code du médecin ».

Le point B vise à supprimer les mots « et de l'état civil ». *Mme Vogels* estime en effet, que l'état civil de la femme ne constitue pas une information essentielle nécessaire à la mise en œuvre d'une politique de prévention. Il ne relève rien sur l'existence ou l'absence d'un partenaire fixe.

L'amendement n° 47 est rejeté par 17 voix contre 1.

L'amendement n° 17 de *M. Dhoore et consorts* qui propose une correction d'ordre linguistique est adopté par 17 voix et une abstention.

Mme Vogels introduit un amendement n° 48 visant à remplacer le point 4) de l'article 2 par la disposition suivante :

« l'indication du nombre de jours qui se sont écoulés entre la demande d'interruption de grossesse et l'intervention; ».

Elle précise qu'il suffit de savoir si le délai légal a été respecté. En outre, cette formulation se prête mieux à un traitement statistique.

De plus, elle émet des doutes sur l'utilité d'un tel renseignement dans le cadre d'une politique préventive. Il n'appartient pas à la Commission d'évaluation mais aux tribunaux de juger de la légalité de l'avortement pratiqué, c'est-à-dire si le délai légal entre la demande d'interruption de grossesse et l'intervention a été respecté.

L'amendement n° 48 est rejeté par 17 voix contre 1.

L'amendement n° 18 de *M. Dhoore et consorts* est retiré.

Mme Vogels introduit un amendement n° 49 visant à supprimer la première phrase du point 5) du premier alinéa.

Elle estime que demander une description de la situation de détresse est contraire à la philosophie de la loi. Celle-ci considère en effet — et c'est là un de ses postulats — que la situation de détresse est un ensemble complexe d'éléments qui n'est pas définissable. Dans son avis, l'ordre des médecins renvoie également de manière explicite à l'article 2, c, deuxième alinéa de la loi : « L'appréciation de la détermination et de l'état de détresse de la femme enceinte, qui conduit le médecin à accepter d'intervenir est sou-

aangevochten indien is voldaan aan de in dit artikel bepaalde voorwaarden. »

Amendement n° 49 wordt verworpen met 17 tegen 1 stem.

Mevrouw Vogels dient een amendement n° 50 in (amendement in bijkomende orde op amendement n° 49) dat tot doel heeft de geest van de wet beter te vertolken, met name het verzamelen van een aantal gegevens om de zwangerschapsafbrekingen te evalueren en te voorkomen.

Amendement n° 50 wordt verworpen met 17 tegen 1 stem.

Mevrouw Corbisier-Hagon dient een amendement n° 56 in waarin een taalcorrectie wordt voorgesteld. Amendement n° 56 wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 19 van *de heer Dhoore c.s.* wordt ingetrokken.

Amendement n° 36 van *mevr. Spaak en de heer Lagasse* wil de laatste twee leden van artikel 2 in een artikel 2bis (nieuw) opnemen.

Het is immers belangrijk dat er geen verwarring ontstaat tussen het ernstige misdrijf dat erin zou bestaan het beroepsgeheim te schenden (artikel 458 van het Strafwetboek) en de misdrijven die begaan kunnen worden door de personen die weigeren de door de nieuwe wet bepaalde inlichtingen en verslagen te verstrekken. Voorts hebben de bepalingen betreffende de vertrouwelijkheid en het beroepsgeheim alleen betrekking op de geneesheren, zodat ze niet in artikel 2 dat een algemene draagwijdte heeft, moeten worden ingevoegd. Ze moeten derhalve in een afzonderlijk artikel worden opgenomen.

Amendement n° 36 wordt eenparig verworpen.

Amendement n° 20 van *de heer Dhoore c.s.* heeft, overeenkomstig de opmerkingen van de Raad van State, tot doel het derde lid weg te laten en het te vervangen door een artikel 6bis (nieuw). Dat derde lid veroorzaakt verwarring aangezien het stelt dat « het schenden van het beroepsgeheim en onder meer de onthulling van de identiteit van de betrokken vrouw en de bekendmaking van inlichtingen die haar identificatie toelaten, worden gestraft met de straffen bepaald in artikel 6 ». Op de schending van het beroepsgeheim zijn door artikel 458 van het Strafwetboek immers andere straffen gesteld.

Die laatste bepaling zal het voorwerp van artikel 6bis (nieuw) uitmaken.

Amendement n° 20 wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 21 van *de heer Dhoore c.s.* wil het vierde lid weglaten.

Deze bepaling werd als derde lid in § 3 van artikel 1 ingevoegd. Aldus geldt de vertrouwelijkheid voor alle verslagen die aan de Evaluatiecommissie worden meegedeeld.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

veraine lorsque les conditions prévues au présent article sont respectées. »

L'amendement n° 49 est rejeté par 17 voix contre 1.

Mme Vogels introduit un amendement n° 50 (amendement subsidiaire à l'amendement n° 49) visant à mieux rencontrer l'esprit de la loi, à savoir rassembler un certain nombre d'éléments en vue d'évaluer et de prévenir les interruptions de grossesse.

L'amendement n° 50 est rejeté par 17 voix contre 1.

Mme Corbisier-Hagon introduit un amendement n° 56 qui propose une correction d'ordre linguistique. L'amendement n° 56 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 19 de *M. Dhoore et consorts* est retiré.

L'amendement n° 36 de *Mme Spaak et M. Lagasse* vise à regrouper les deux derniers alinéas de l'article 2 sous un article 2bis (nouveau).

Il importe, en effet, de ne pas confondre l'infraction grave que constituerait une violation du secret professionnel (article 458 du Code pénal) avec les infractions que commettraient ceux qui refusent de fournir les renseignements et rapports prévus par la nouvelle loi. Par ailleurs, les dispositions concernant la confidentialité et le secret professionnel ne concernent que les médecins et ne doivent donc pas être insérés à l'article 2 qui a une portée générale. Elles doivent être reprises dans un article séparé.

L'amendement n° 36 est rejeté à l'unanimité.

L'amendement n° 20 de *M. Dhoore et consorts* a pour objet, conformément aux remarques du Conseil d'Etat, à supprimer le troisième alinéa et à le remplacer par un article 6bis (nouveau). Cet alinéa crée une confusion en prévoyant que la « violation du secret professionnel et notamment la divulgation de l'identité de la femme concernée et la communication de renseignements qui permettent son identification, sont punis des peines prévues à l'article 6 ». La violation du secret professionnel est en effet punie de peines différentes par l'article 458 du code pénal.

Cette dernière disposition fera l'objet de l'article 6bis (nouveau).

L'amendement n° 20 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 21 de *M. Dhoore et consorts* vise à supprimer le quatrième alinéa.

Cette disposition a été insérée comme troisième alinéa au paragraphe 3 de l'article 1^{er} de manière à assurer la confidentialité de tous les rapports qui sont communiqués à la Commission d'évaluation.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Ingevolge de aanneming van de amendementen n^os 20 en 21 vervallen amendement n^o 35 van *mevrouw Spaak en de heer Lagasse* en amendement n^o 4 van *mevrouw Neyts-Uyttebroeck*.

Amendement n^o 5 van *mevrouw Neyts-Uyttebroeck* c.s. wordt ingetrokken.

Een lid vraagt wat er zou gebeuren indien een vrouw bij wie een zwangerschapsafbreking werd uitgevoerd, weigert aan de geneesheer de inlichtingen mee te delen die hij nodig heeft om het document in te vullen dat hij aan de Evaluatiecommissie moet sturen.

Een ander lid wijst erop dat in tal van Europese landen de in te vullen formulieren vollediger zijn dan wat in het voorstel wordt bepaald.

Het spreekt vanzelf dat de geneesheer zijn formulier niet volledig zal kunnen invullen als de vrouw niet alle inlichtingen verstrekt.

Om de toestand te kunnen evalueren, moet er echter naar worden gestreefd zoveel mogelijk inlichtingen te krijgen.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Art. 3

Amendement n^o 22 van *de heer Dhoore* c.s. preciseert voor wie de verslagen bestemd zijn en binnen welke termijn ze aan de Evaluatiecommissie moeten worden overgezonden (uiterlijk op 30 april).

Amendement n^o 22 wordt eenparig aangenomen.

Amendement n^o 37 van *mevrouw Spaak en de heer Lagasse* heeft eveneens tot doel die termijn te preciseren (vóór 1 maart).

Amendement n^o 37 wordt verworpen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

Mevrouw Vogels stelt een amendement n^o 52 voor tot schrapping van het tweede lid.

Haar inziens is het niet opportuun de instellingen te verzoeken verslagen op te maken van alle vrouwen die zich aanmelden met een aanvraag voor abortus. Sommige vragen zijn immers niet meer dan een verzoek om inlichtingen.

Het gevaar is groot dat men op die manier tot een classificatie van instellingen komt en voorbijgaat aan de externe oorzaken die maken dat men in de ene instelling een hoger effectief abortuspercentage heeft dan in de andere.

Is een vrouw slecht ontvangen in een centrum en meldt ze zich bij een ander centrum aan, dan moet worden voorkomen dat de instellingen allebei die aanvraag registreren. De aldus geregistreeerde gegevens zouden immers de statistieken vervalsen.

Amendement n^o 52 wordt verworpen met 16 tegen 1 stem.

Etant donné l'adoption des amendements n^{os} 20 et 21, l'amendement n^o 35 de *Mme Spaak et M. Lagasse* ainsi que l'amendement n^o 4 de *Mme Neyts-Uyttebroeck* deviennent sans objet.

L'amendement n^o 5 de *Mme Neyts-Uyttebroeck et consorts* est retiré.

Un membre se demande ce qui se passerait si une femme qui a subi une interruption de grossesse refusait de communiquer les renseignements nécessaires au médecin pour remplir le document qu'il doit faire parvenir à la Commission d'évaluation.

Un autre membre rappelle que dans de nombreux pays européens les formulaires à remplir sont plus complets que celui prévu dans la proposition.

Il va de soi que si la femme ne transmet pas de renseignements complets, le médecin ne pourra pas remplir complètement son formulaire.

Il faut toutefois tenter d'obtenir un maximum de renseignements afin de pouvoir évaluer la situation.

L'article 2 tel qu'amendé est adopté à l'unanimité.

*
* *

Art. 3

L'amendement n^o 22 de *M. Dhoore et consorts*, vise à préciser à qui les rapports sont destinés et dans quels délais ils doivent être transmis à la Commission d'évaluation (au plus tard le 30 avril).

L'amendement n^o 22 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n^o 37 de *Mme Spaak et M. Lagasse* vise également à préciser ces délais (avant le premier mars).

L'amendement n^o 37 est rejeté par 15 voix et 2 abstentions.

Mme Vogels introduit un amendement n^o 52 tendant à supprimer le deuxième alinéa.

Elle estime qu'il ne s'indique pas de demander aux établissements d'établir des rapports mentionnant toutes les demandes d'interruption de grossesse introduites par des femmes. Certaines demandes ne sont parfois que de simples demandes de renseignements.

Le risque est trop grand que l'on en arrive ainsi à une classification des établissements, qui ne tient pas compte des causes externes, qui font que l'on constate dans un établissement un pourcentage plus élevé d'avortements que dans un autre.

Si une femme a été mal reçue dans un centre et se présente dans un autre, il faut éviter que ses deux demandes ne soient enregistrées par les deux établissements. Ces données vont fausser les statistiques.

L'amendement n^o 52 est rejeté par 16 voix contre 1.

Amendement n° 38 van *mevrouw Spaak en de heer Lagasse* strekt ertoe in het verslag een onderscheid te maken tussen zwangerschapsafbrekingen die vóór 12 weken en die na 12 weken werden uitgevoerd.

Voorts moet dat verslag per instelling en niet per geneesheer worden opgemaakt.

Amendement n° 34 wordt verworpen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement n° 23 van *de heer Dhoore c.s.* wordt ingetrokken.

Mevrouw Corbisier-Hagon stelt een amendement n° 57 voor dat tot doel heeft in het tweede lid, telkens de woorden « elk van » weg te laten. Zij preciseert dat artikel 3 betrekking heeft op de instellingen; wanneer wordt vermeld dat het om « elk van de geneesheren » gaat, worden de statistieken vervalst.

Amendement n° 57 wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement n° 39 van *mevrouw Spaak en de heer Lagasse* beoogt nader aan te geven dat de vorm van het document aan de hand waarvan het verslag moet worden opgemaakt, bij koninklijk besluit moet worden vastgesteld.

Dit amendement wordt verworpen met 16 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 3 wordt aangenomen met 17 stemmen en 1 onthouding.

*
* *

Art. 4

Amendement n° 40 van *mevrouw Spaak en de heer Lagasse* heeft tot doel artikel 4 te vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaalt de personeelsformatie en het taalkader van het ter beschikking van de Commissie gestelde personeel ».

Spreekster is voorts van mening dat de eerste volzin van artikel 4 eigenlijk in de memorie van toelichting thuishoort. Overigens is het haar niet duidelijk hoe de Evaluatiecommissie de eigen personeelsleden die uit overheidsdiensten moeten worden gedetacheerd, kan benoemen.

Amendement n° 40 wordt verworpen met 16 stemmen en 2 onthoudingen.

Mevrouw Neyts-Uyttebroeck c.s. stelt een amendement n° 7 voor, dat ertoe strekt in de laatste zin het woord « benoemingen » te vervangen door het woord « aanstellingen ».

De voorgestelde wijziging is noodzakelijk, gelet op het statuut van genoemde personen.

L'amendement n° 38 de *Mme Spaak et M. Lagasse* vise à établir dans le rapport une distinction entre les interruptions de grossesse pratiquées avant 12 semaines et celles pratiquées après 12 semaines.

De plus, le rapport doit être établi par établissement et non pas par médecin.

L'amendement n° 34 est rejeté par 15 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 23 de *M. Dhoore et consorts* est retiré.

Mme Corbisier-Hagon introduit un amendement n° 57 visant à remplacer les mots « chacun des » par le mot « les ». Elle précise que l'article 3 se rapporte aux établissements; le fait de préciser « chacun des médecins » peut fausser les statistiques.

L'amendement n° 57 est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 39 de *Mme Spaak et M. Lagasse* vise à préciser que la forme du document selon lequel le rapport doit être établi est fixée par arrêté royal.

Cet amendement est rejeté par 16 voix et 2 abstentions.

L'article 3 ainsi amendé est adopté par 17 voix et 1 abstention.

*
* *

Art. 4

L'amendement n° 40 de *Mme Spaak et M. Lagasse* vise à remplacer l'article 4 par la disposition suivante :

« Art. 4. — Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres fixe le cadre administratif et le cadre linguistique du personnel mis à la disposition de la Commission ».

L'intervenante estime en outre que la première phrase de l'article 4 devrait plutôt figurer dans l'exposé des motifs. Par ailleurs, elle ne voit pas de quelle manière la Commission d'évaluation peut nommer les membres de son personnel, qui sont détachés des services publics.

L'amendement n° 40 est rejeté par 16 voix et 2 abstentions.

Mme Neyts-Uyttebroeck et consorts introduisent un amendement n° 7 visant à remplacer dans la dernière phrase le mot « nomme » par le mot « désigne ».

La modification proposée s'impose eu égard au statut des personnes visées.

Aangezien het de bedoeling is een beroep te doen op gedetacheerden, zal de Evaluatiecommissie personen moeten aantrekken die reeds vast benoemd zijn.

Dit amendement geeft bovendien een antwoord op de laatste opmerking van de vorige spreker.

Amendement n° 7 wordt eenparig aangenomen.

Bijgevolg vervalt amendement n° 24 van *de heer Dhoore c.s.*, dat eenzelfde wijziging beoogde.

Aangezien de personeelsleden van de Evaluatiecommissie uit overheidsdiensten worden gedetacheerd, stelt *mevrouw Corbisier-Hagon* een amendement n° 58 voor, dat ertoe strekt die detachering bij koninklijk besluit te regelen.

Amendement n° 58 wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 6 van *mevrouw Neyts-Uyttebroeck c.s.* bepaalt dat de formatie en het taalkader van het administratief personeel worden vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op voorstel van de voor de Volksgezondheid bevoegde Minister.

Dit amendement wordt aangenomen met 9 tegen 8 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Art. 5

Amendement n° 8 van *mevrouw Neyts-Uyttebroeck c.s.* strekt ertoe ook de personeelskosten ten laste van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid te leggen. Op die manier wordt elke discussie vermeden tussen het departement waaruit het personeel is gedetacheerd, en het departement dat voor de financiering en de werking van de Evaluatiecommissie moet instaan.

Amendement n° 8 wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 25 van *de heer Dhoore c.s.* vervalt derhalve.

De Commissie besluit eenparig de tekst van artikel 5 als volgt te wijzigen : « De werkingskosten en de personeelskosten van de Evaluatiecommissie, evenals de vergoedingen van haar leden, komen ten laste van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid ».

Amendement n° 41 van *mevrouw Spaak en de heer Lagasse* wil de woorden « Minister van Volksgezondheid » vervangen door de woorden « ministerie van Justitie », omdat het om de evaluatie van de toepassing van een artikel uit het Strafwetboek gaat.

Amendement n° 41 wordt eenparig verworpen.

Etant donné qu'il s'agit de détacher des agents des services publics, la Commission d'évaluation devra faire appel à des personnes qui seront déjà nommées à titre définitif.

Cet amendement rencontre, en outre, la dernière remarque de l'orateur précédent.

L'amendement n° 7 est adopté à l'unanimité.

En conséquence, l'amendement n° 24 de *M. Dhoore et consorts* visant la même modification devient sans objet.

Mme Corbisier-Hagon introduit un amendement n° 58 visant à préciser qu'étant donné que les membres du personnel de la Commission d'évaluation sont détachés des services publics, il paraît indiqué de fixer les modalités de ce détachement par arrêté royal.

L'amendement n° 58 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 6 de *Mme Neyts-Uyttebroeck et consorts* vise à préciser que le cadre et le cadre linguistique du personnel administratif sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur proposition du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Cet amendement est adopté par 9 voix contre 8.

L'article 4 tel qu'amendé est adopté à l'unanimité.

*
* *

Art. 5

L'amendement n° 8 de *Mme Neyts-Uyttebroeck et consorts* vise à mettre également les frais de personnel à charge du budget du ministère de la Santé publique, ceci afin d'éviter des controverses entre le département d'où le personnel est détaché et le département responsable du financement du fonctionnement de la Commission d'évaluation.

L'amendement n° 8 est adopté à l'unanimité.

En conséquence, l'amendement n° 25 de *M. Dhoore et consorts* devient sans objet.

La Commission décide à l'unanimité de modifier le texte de l'article 5 comme suit : « Les frais de fonctionnement et les frais de personnel de la Commission d'évaluation ainsi que les indemnités de ses membres sont à charge du budget du ministère de la Santé publique ».

L'amendement n° 41 de *Mme Spaak et M. Lagasse* vise à remplacer les mots « ministère de la Santé publique » par « ministère de la Justice » étant donné qu'il s'agit d'évaluer l'application d'un article du Code pénal.

L'amendement n° 41 est rejeté à l'unanimité.

De Commissie besluit eenparig in de Nederlandse tekst de woorden « de Minister » te vervangen door de woorden « het ministerie ».

Het aldus gewijzigde artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Art. 6

Amendement n° 26 van de *heer Dhoore c.s.* wil de tekst aanpassen aan de suggestie van de Raad van State dat « het artikel duidelijker de feiten moet vermelden die het strafbaar wil stellen ».

Amendement n° 26 wordt aangenomen met 17 tegen 1 stem.

Amendement n° 42 van *mevrouw Spaak en de heer Lagasse* wil voorkomen dat de geneesheer die weigert inlichtingen te verstrekken, een gevangenisstraf oploopt.

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Amendement n° 27 van de *heer Dhoore c.s.* wil een artikel 6bis (*nieuw*) invoegen.

De voorgestelde wijziging strekt ertoe artikel 458 van het Strafwetboek betreffende het beroepsgeheim toepasselijk te verklaren op alle personen die met de uitvoering van deze wet zijn belast.

Amendement n° 27 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 6 wordt aangenomen met 17 stemmen en 1 onthouding.

*
* *

Art. 7

Amendement n° 43 van mevrouw Spaak beoogt artikel 7 weg te laten.

Het is overbodig het kamerdebat verplicht te stellen. Het spreekt vanzelf dat de kamerleden, na indiening van de verslagen van de Evaluatiecommissie, een bespreking zullen uitlokken.

Verscheidene leden zijn dezelfde mening toegedaan. Een wettekst kan de Kamer niet verplichten een debat te houden. Men moet rekenen op de mogelijkheid die ieder lid heeft om de bevoegde Minister te interpellieren.

Andere leden benadrukken dat, naar aanleiding van de indiening van dat verslag, logischerwijze een debat plaatsvindt. Dat debat stemt trouwens overeen met de opzet van het wetsvoorstel. Om te voorkomen dat het verslag niet wordt besproken, dient in de tekst te worden vermeld dat er een debat zal plaatsgrijpen.

Bovendien voorzien een aantal wetteksten, zoals bijvoorbeeld het wetsontwerp tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen

La Commission décide à l'unanimité de remplacer dans le texte néerlandais les mots « de Minister » par les mots « het ministerie ».

L'article 5 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

*
* *

Art. 6

L'amendement n° 26 de *M. Dhoore et consorts* tend à adapter le texte à la suggestion du Conseil d'Etat selon laquelle « l'article devrait viser avec plus de précision les faits qu'il entend ériger en délits ».

L'amendement n° 26 est adopté par 17 voix contre 1.

L'amendement n° 42 de *Mme Spaak et M. Lagasse* vise à éviter que le médecin ou l'établissement de soins qui refuse de fournir les renseignements n'en-coure une peine de prison.

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 3.

L'amendement n° 27 de *M. Dhoore et consorts* tend à insérer un article 6bis (*nouveau*).

La modification proposée vise à rendre l'article 458 du Code pénal, relatif au secret professionnel, applicable à toutes les personnes chargées de l'exécution de la présente loi.

L'amendement n° 27 est adopté à l'unanimité.

L'article 6 tel qu'amendé est adopté par 17 voix et 1 abstention.

*
* *

Art. 7

L'amendement n° 43 de *Mme Spaak* vise à supprimer l'article 7.

Il est superflu de donner un caractère obligatoire au débat à la Chambre. Il va de soi que les membres de la Chambre provoqueront un débat à la suite du dépôt des rapports de la Commission d'évaluation.

Plusieurs membres se rallient à cet avis. Un texte de loi ne peut obliger la Chambre à organiser un débat. Il faudra compter sur la possibilité dont dispose chaque membre d'interpeller le Ministre responsable.

D'autres membres soulignent qu'il est logique qu'un débat ait lieu à l'occasion du dépôt de ce rapport. Ce débat s'inscrit d'ailleurs dans la philosophie de la proposition de loi. Toutefois, afin d'éviter que le rapport ne fasse l'objet d'aucun débat, il convient d'en faire mention dans le texte.

En outre, certains textes de loi comme par exemple le projet de loi visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes

in organen met adviserende bevoegdheid (Stuk Kamer n° 1129/1) of de wet van 30 juli 1981 (*Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 1981) tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden eveneens in een rapportering aan de Kamers.

Verscheidene leden vragen zich af wat onder « het neerleggen van de eerste verslagen » dient te worden verstaan.

Een ander lid wijst erop dat de eerste verslagen, overeenkomstig artikel 1, § 3, omvatten :

- a) een statistisch verslag;
- b) een verslag waarin de toepassing van de wet en de ontwikkeling van die toepassing worden aangegeven en geëvalueerd;
- c) in voorkomend geval, de aanbevelingen van de Evaluatiecommissie.

Die verslagen worden een eerste maal op 31 augustus 1992 en vervolgens om de twee jaar ingediend.

Amendement n° 43 van mevrouw Spaak c.s. wordt verworpen met 15 tegen 1 stem en 1 onthouding.

Artikel 7 wordt aangenomen met 15 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

Het gehele wetsvoorstel wordt aangenomen met 16 stemmen en 1 onthouding.

*
* *

De Rapporteurs,

C. BURGEON
T. MERCKX-VAN GOEY

De Voorzitter,

E. DE GROOT

possédant une compétence d'avis (Doc. Chambre n° 1129/1) ou la loi du 30 juillet 1981 (*Moniteur Belge* du 8 août 1981) tendant à reprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie prévoient également une procédure de rapport aux Chambres.

Plusieurs membres se demandent ce que l'on entend par « dépôt des premiers rapports ».

Un autre intervenant souligne que les premiers rapports comprennent, conformément à l'article 1^{er}, § 3 :

- a) un rapport statistique;
- b) un rapport détaillant et évaluant l'application et l'évolution de l'application de la loi;

c) le cas échéant, les recommandations de la Commission d'évaluation.

Ces rapports sont déposés pour la première fois le 31 août 1992 et par la suite tous les deux ans.

L'amendement n° 43 de Mme Spaak et consorts est rejeté par 15 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 7 est adopté par 15 voix contre 1 et 2 abstentions.

L'ensemble de la proposition de loi est adopté par 16 voix et 1 abstention.

*
* *

Les Rapporteurs,

C. BURGEON
T. MERCKX-VAN GOEY

Le Président,

E. DE GROOT

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

Artikel 1

§ 1. Er wordt een Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking ingesteld.

§ 2. De commissie bestaat uit zestien leden waarvan negen vrouwen en zeven mannen. Zij worden aangeduid in functie van hun kennis en ervaring inzake de materies die tot de bevoegdheid van de commissie behoren. Acht leden zijn geneesheer waarvan er minstens vier hoogleraar in de geneeskunde aan een Belgische universiteit zijn. Vier leden zijn hoogleraar in de rechten aan een Belgische universiteit of advocaat. Vier leden komen uit middens die belast zijn met het onthaal en de begeleiding van vrouwen in noodtoestand.

De leden van de commissie worden, volgens de taalpariteit en in functie van een pluralistische vertegenwoordiging, benoemd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voordracht van de Senaat, voor een termijn van vier jaar die kan worden verlengd.

De commissie wordt voorgezeten door een Nederlandstalige en een Franstalige voorzitter. Deze worden verkozen door de commissieleden van de desbetreffende taalgroep.

§ 3. Ten behoeve van de wetgever stelt de commissie voor 31 augustus 1992 en nadien om de twee jaar :

a) een statistisch verslag op waarin de informatie verkregen op grond van de artikelen 2 en 3 werd verwerkt;

b) een verslag op waarin de toepassing van de wet en de evolutie in de toepassing ervan worden aangegeven en geëvalueerd;

c) desgevallend, aanbevelingen voor tot eventueel wetgevend initiatief en/of andere maatregelen die kunnen leiden tot het terugdringen van het aantal zwangerschapsafbrekingen en tot een betere begeleiding en opvang van vrouwen in een noodsituatie.

Teneinde deze opdracht te vervullen, kan de commissie zich alle nuttige inlichtingen doen verstrekken door overheden en instellingen met betrekking tot het beleid inzake gezinsplanning, verantwoord ouderschap en anticonceptie.

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Il est institué une Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse.

§ 2. La Commission est composée de seize membres, dont neuf femmes et sept hommes. Ils sont désignés en fonction de leurs connaissances et de leur expérience dans les matières qui relèvent de la compétence de la Commission. Huit membres sont docteurs en médecine, dont quatre au moins sont professeurs de médecine dans une université belge. Quatre membres sont professeurs de droit dans une université belge ou avocats. Quatre membres sont issus de milieux chargés de l'accueil et de la guidance des femmes en état de détresse.

Les membres de la Commission sont nommés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du Sénat, dans le respect de la parité linguistique et de la représentation pluraliste, pour une période de quatre ans qui peut être prorogée.

La Commission est présidée par un néerlandophone et un francophone. Les présidents sont élus par les membres de la Commission appartenant à leur groupe linguistique respectif.

§ 3. La Commission établit à l'attention du législateur, pour le 31 août 1992, et par la suite tous les deux ans :

a) un rapport statistique reprenant les informations recueillies en vertu des articles 2 et 3;

b) un rapport détaillant et évaluant l'application et l'évolution de l'application de la loi;

c) le cas échéant, des recommandations en vue d'une initiative législative éventuelle et/ou d'autres mesures susceptibles de contribuer à réduire le nombre d'interruptions de grossesse et à améliorer la guidance et l'accueil des femmes en situation de détresse.

Pour l'accomplissement de cette mission, la Commission peut se faire communiquer par les différents pouvoirs et organismes concernés toutes les informations utiles concernant le planning familial, la parenté responsable et la contraception.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1

§ 1. Er wordt een Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking ingesteld.

§ 2. De commissie bestaat uit zestien leden waarvan negen vrouwen en zeven mannen. Zij worden aangeduid in functie van hun kennis en ervaring inzake de materies die tot de bevoegdheid van de commissie behoren. Acht leden zijn geneesheer waarvan er minstens vier hoogleraar in de geneeskunde aan een Belgische universiteit zijn. Vier leden zijn hoogleraar in de rechten aan een Belgische universiteit, of advocaat. Vier leden komen uit middens die belast zijn met het onthaal en de begeleiding van vrouwen in een noodsituatie.

Het lidmaatschap van de commissie is onverenigbaar met het mandaat van lid van één van de wetgevende vergaderingen en met het mandaat van lid van de Regering of van een Executieve.

De leden van de commissie worden, volgens de taalpariteit en in functie van een pluralistische vertegenwoordiging, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit benoemd uit een dubbele lijst, voorgedragen door de Senaat, en voor een termijn van vier jaar die kan worden verlengd. De kandidaten die niet als effectieve leden zijn aangeduid worden tot plaatsvervangende leden benoemd.

De commissie wordt voorgezeten door een Nederlandstalige en een Franstalige voorzitter. Deze worden verkozen door de commissieleden van de desbetreffende taalgroep.

De commissie stelt haar huishoudelijk reglement op.

§ 3. Ten behoeve van het Parlement stelt de commissie, voor 31 augustus 1992 en nadien om de twee jaar :

a) een statistisch verslag op waarin de informatie verkregen op grond van de artikelen 2 en 3 werd verwerkt;

b) een verslag op waarin de toepassing van de wet en de evolutie in de toepassing ervan worden aangegeven en geëvalueerd;

c) desgevallend, aanbevelingen voor tot eventueel wetgevend initiatief en/of andere maatregelen die kunnen leiden tot het terugdringen van het aantal zwangerschapsafbrekingen en tot een betere begeleiding en opvang van vrouwen in een noodsituatie.

Teneinde deze opdracht te vervullen, kan de commissie inlichtingen inwinnen bij overheden en instellingen met betrekking tot het beleid inzake gezinsplanning, verantwoord ouderschap en anticonceptie.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Il est institué une Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse.

§ 2. La Commission est composée de seize membres, dont neuf femmes et sept hommes. Ils sont désignés en fonction de leurs connaissances et de leur expérience dans les matières qui relèvent de la compétence de la Commission. Huit membres sont docteurs en médecine, dont quatre au moins sont professeurs de médecine dans une université belge. Quatre membres sont professeurs de droit dans une université belge, ou avocats. Quatre membres sont issus de milieux chargés de l'accueil et de la guidance des femmes en état de détresse.

La qualité de membre de la Commission est incompatible avec celle de membre d'une des Assemblées législatives et avec celle de membre du Gouvernement ou d'un Exécutif.

Les membres de la Commission sont nommés, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur une liste double présentée par le Sénat, dans le respect de la parité linguistique et de la représentation pluraliste, et pour une période de quatre ans qui peut être prorogée. Les candidats qui n'ont pas été désignés comme membres effectifs sont nommés en qualité de membres suppléants.

La Commission est présidée par un néerlandophone et un francophone. Les présidents sont élus par les membres de la Commission appartenant à leur groupe linguistique respectif.

La Commission établit son règlement d'ordre intérieur.

§ 3. La Commission établit à l'attention du Parlement, pour le 31 août 1992, et par la suite tous les deux ans :

a) un rapport statistique élaboré sur base des informations recueillies en vertu des articles 2 et 3;

b) un rapport détaillant et évaluant l'application et l'évolution de l'application de la loi;

c) le cas échéant, des recommandations en vue d'une initiative législative éventuelle et/ou d'autres mesures susceptibles de contribuer à réduire le nombre d'interruptions de grossesse et à améliorer la guidance et l'accueil des femmes en état de détresse.

Pour l'accomplissement de cette mission, la Commission peut s'informer auprès des pouvoirs et organismes concernant le planning familial, la parenté responsable et la contraception.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

De commissie stelt haar huishoudelijk reglement op.

Art. 2

De commissie stelt een registratiedocument op dat moet ingevuld worden door de geneesheer die geraadpleegd werd inzake zwangerschapsafbreking die hij al dan niet uitgevoerd heeft. Daarin worden onder meer opgenomen :

1) het codenummer van de instelling voor gezondheidszorg bedoeld in artikel 350, 2e lid, 1°, van het Strafwetboek en het codenummer van de geneesheer;

2) de leeftijd, burgerlijke stand en het aantal kinderen van de vrouw die om een zwangerschapsafbreking verzoekt;

3) de provincie of, indien de vrouw in het buitenland woont, het land waarin de woonplaats van de vrouw gelegen is;

4) de datum van het verzoek tot zwangerschapsafbreking en de datum van de uitvoering ervan;

5) een beknopte beschrijving van de door de vrouw ingeroepen noodsituatie op grond waarvan de geneesheer de zwangerschapsafbreking bedoeld in artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek heeft uitgevoerd. Indien de zwangerschapsafbreking gebeurt op grond van artikel 350, tweede lid, 4°, van het Strafwetboek, vermeldt de geneesheer tevens het ernstig gevaar voor de gezondheid van de vrouw of de uiterst zware en ongeneeslijke kwaal waaraan het kind bij de geboorte zou lijden;

6) de datum waarop de betrokken vrouw door de voorlichtingsdienst werd ontvangen;

7) de vermelding van de verklaringen van de vrouw over de voorbehoedsmiddelen die zij heeft gebruikt en de reden van het falen;

8) de vermelding van de methode van zwangerschapsafbreking die werd toegepast en desgevallend van de verwikkelingen die hiervan het gevolg waren.

De geneesheer maakt dit verslag over aan de in artikel 1 bedoelde Evaluatiecommissie binnen de vier maanden na de uitvoering van de zwangerschapsafbreking.

Het schenden van het beroepsgeheim en onder meer de onthulling van de identiteit van de betrokken vrouw en de bekendmaking van inlichtingen die haar identificatie toelaten, worden gestraft met de straffen bepaald in artikel 6, onverminderd de toepassing van andere bepalingen van het Strafwetboek.

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

La Commission établit son règlement d'ordre intérieur.

Art. 2

La Commission établit un document d'enregistrement à compléter par le médecin qui a été consulté au sujet d'une interruption de grossesse qu'il a ou non pratiquée. Ce document comportera notamment :

1) l'indication du numéro de code de l'établissement de soins visé à l'article 350, deuxième alinéa, 1°, du Code pénal, ainsi que du numéro de code du médecin;

2) l'indication de l'âge, de l'état civil et du nombre d'enfants de la femme qui sollicite une interruption de grossesse;

3) l'indication de la province ou, si elle habite à l'étranger, du pays où est situé le domicile de la femme;

4) l'indication de la date à laquelle l'interruption de grossesse a été demandée et de la date à laquelle l'intervention a été pratiquée;

5) une description succincte de la situation de détresse invoquée par la femme, en considération de laquelle le médecin a pratiqué l'interruption de grossesse visée à l'article 350, deuxième alinéa, du Code pénal. Si l'interruption de grossesse est pratiquée en vertu de l'article 350, deuxième alinéa, 4°, du Code pénal, le médecin indiquera en outre le péril grave qui menaçait la santé de la femme ou l'affection d'une particulière gravité et reconnue comme incurable dont l'enfant aurait été atteint au moment de sa naissance;

6) l'indication de la date à laquelle la femme a été reçue par le service d'information;

7) l'indication des déclarations faites par la femme concernant les méthodes contraceptives qu'elle a utilisées et les raisons de leur inefficacité;

8) l'indication de la méthode qui a été appliquée pour interrompre la grossesse et, le cas échéant, des complications qui en ont résulté.

Le médecin transmet ce rapport à la Commission d'évaluation, visée à l'article 1^{er}, dans les quatre mois de l'interruption de grossesse.

La violation du secret professionnel et notamment la divulgation de l'identité de la femme concernée et la communication de renseignements qui permettent son identification, sont punis des peines prévues à l'article 6, sans préjudice de l'application d'autres dispositions du Code pénal.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

De inlichtingen ingewonnen door de commissie zijn vertrouwelijk en mogen aan geen enkele instantie, met inbegrip van de rechterlijke macht, worden meegedeeld.

Art. 2

De Commissie stelt een registratiedocument op dat moet worden ingevuld door de geneesheer die een zwangerschapsafbreking uitgevoerd heeft. Daarin worden inzonderheid opgenomen :

- 1) het codenummer van de instelling voor gezondheidszorg bedoeld in artikel 350, 2e lid, 1°, van het Strafwetboek en het codenummer van de geneesheer;
- 2) de leeftijd, burgerlijke staat en het aantal kinderen van de vrouw die om een zwangerschapsafbreking verzoekt;
- 3) de provincie of, indien de vrouw in het buitenland woont, het land waarin de woonplaats van de vrouw gelegen is;
- 4) de datum van het verzoek tot zwangerschapsafbreking en de datum van de uitvoering ervan;

5) een beknopte beschrijving van de door de vrouw ingeroepen noodsituatie op grond waarvan de geneesheer de zwangerschapsafbreking bedoeld in artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek heeft uitgevoerd. Indien de zwangerschapsafbreking gebeurt op grond van artikel 350, tweede lid, 4°, van het Strafwetboek, vermeldt de geneesheer tevens het ernstig gevaar voor de gezondheid van de vrouw of de uiterst zware en ongeneeslijke kwaal waaraan het kind bij de geboorte zou lijden;

6) de datum waarop de betrokken vrouw door de voorlichtingsdienst werd ontvangen;

7) de vermelding van de verklaringen van de vrouw over de voorbehoedsmiddelen die zij heeft gebruikt en de reden van het falen;

8) de vermelding van de methode van zwangerschapsafbreking die werd toegepast en desgevallend van de verwikkelingen die hiervan het gevolg waren.

De geneesheer zendt dit document over aan de in artikel 1 bedoelde Evaluatiecommissie, binnen de vier maanden na de uitvoering van de zwangerschapsafbreking.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Les renseignements recueillis par la Commission sont confidentiels et ne peuvent être communiqués à aucune instance y compris le pouvoir judiciaire.

Art. 2

La Commission établit un document d'enregistrement à compléter par le médecin qui a pratiqué une interruption de grossesse. Ce document comportera notamment :

- 1) l'indication du numéro de code de l'établissement de soins visé à l'article 350, deuxième alinéa, 1°, du Code pénal, ainsi que du numéro de code du médecin;
- 2) l'indication de l'âge, de l'état civil et du nombre d'enfants de la femme qui sollicite une interruption de grossesse;
- 3) l'indication de la province ou, si elle habite à l'étranger, du pays où est situé le domicile de la femme;
- 4) l'indication de la date à laquelle l'interruption de grossesse a été demandée et de la date à laquelle l'intervention a été pratiquée;
- 5) une description succincte de l'état de détresse invoqué par la femme, en considération duquel le médecin a pratiqué l'interruption de grossesse visée à l'article 350, deuxième alinéa, du Code pénal. Si l'interruption de grossesse est pratiquée en vertu de l'article 350, deuxième alinéa, 4°, du Code pénal, le médecin indiquera en outre le péril grave qui menaçait la santé de la femme ou l'affection d'une particulière gravité et reconnue comme incurable dont l'enfant aurait été atteint au moment de sa naissance;

6) l'indication de la date à laquelle la femme a été reçue par le service d'information;

7) l'indication des déclarations faites par la femme concernant les méthodes contraceptives qu'elle a utilisées et les raisons de leur inefficacité;

8) l'indication de la méthode qui a été appliquée pour interrompre la grossesse et, le cas échéant, des complications qui en ont résulté.

Le médecin transmet ce document à la Commission d'évaluation, visée à l'article 1^{er}, dans les quatre mois de l'interruption de grossesse.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

De inlichtingen ingewonnen door de commissie en die gebruikt worden om het verslag op te stellen dat aan het Parlement overgemaakt wordt, zijn aldusdanig vertrouwelijk en mogen aan geen enkele instantie meegedeeld worden.

Art. 3

De commissie stelt een document op dat als jaarlijks verslag moet ingevuld worden door de instelling voor gezondheidszorg, bedoeld in artikel 350, tweede lid, 1°, van het Strafwetboek.

In dit verslag wordt melding gemaakt van :

- het aantal verzoeken tot zwangerschapsafbreking dat werd ingediend bij de instelling of bij de geneesheren verbonden aan de instelling;
 - het aantal zwangerschapsafbrekingen dat door elk van de aan de instelling verbonden geneesheren werd uitgevoerd op grond van artikel 350, tweede lid van het Strafwetboek, met desgevallend de vermelding van de in artikel 350, tweede lid, 4°, van het Strafwetboek bedoelde gevallen;
 - het aantal verzoeken tot zwangerschapsafbreking dat werd afgewezen door elk van de aan haar instelling verbonden geneesheren.
- Aan dit verslag wordt een verslag toegevoegd van de voorlichtingsdienst van de instelling over :
- de samenstelling en de werking van de dienst;
 - de toegepaste opvang- en begeleidingsmethoden;
 - het aantal raadplegingen;
 - desgevallend de resultaten van de opvang en de begeleiding.

Art. 4

De Evaluatiecommissie beschikt voor het opstellen van het evaluatieverslag over een beperkt administratief kader teneinde de wettelijke opdrachten naar behoren te kunnen vervullen. De formatie en het taalkader van het administratief personeel worden vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. De Evaluatiecommissie doet de benoemingen van dit personeel, dat gedetacheerd wordt uit overheidsdiensten.

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Les renseignements recueillis par la Commission et utilisés pour établir le rapport qui est transmis au Parlement sont confidentiels et ne peuvent être communiqués à quelque autorité que ce soit.

Art. 3

La Commission établit un document qui devra être complété à titre de rapport annuel par l'établissement de soins visé à l'article 350, deuxième alinéa, 1°, du Code pénal.

Ce rapport mentionne :

- le nombre de demandes d'interruption de grossesse introduites auprès de l'établissement ou des médecins attachés à l'établissement;
 - le nombre d'interruptions de grossesse pratiquées par chacun des médecins attachés à l'établissement sur la base de l'article 350, deuxième alinéa, du Code pénal, ainsi que, le cas échéant, les cas visés à l'article 350, deuxième alinéa, 4°, du Code pénal;
 - le nombre de demandes d'interruption de grossesse ayant été refusées par chacun des médecins attachés à l'établissement.
- A ce rapport est joint un rapport du service d'information de l'établissement sur :
- la composition et le fonctionnement du service;
 - les méthodes d'accueil et d'assistance utilisées;
 - le nombre de consultations;
 - éventuellement, les résultats de l'accueil et de l'assistance.

Art. 4

La Commission d'évaluation dispose, pour rédiger le rapport d'évaluation, d'un cadre administratif restreint, afin de pouvoir accomplir correctement ses missions légales. Le cadre et le cadre linguistique du personnel administratif sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. La Commission d'évaluation nomme les membres de ce personnel, qui sont détachés des services publics.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Art. 3

Art. 3

De commissie stelt een document op dat als jaarlijks verslag moet worden ingevuld door de instelling voor gezondheidszorg, bedoeld in artikel 350, tweede lid, 1°, van het Strafwetboek en haar moet worden overgezonden ten laatste op 30 april van het jaar, volgend op dat waarop de informatie betrekking heeft.

La Commission établit un document qui devra être complété à titre de rapport annuel par l'établissement de soins visé à l'article 350, deuxième alinéa, 1°, du Code pénal et lui être transmis au plus tard le 30 avril de l'année suivant celle sur laquelle porte l'information.

In dit verslag wordt melding gemaakt van :

Ce rapport mentionne :

— het aantal verzoeken tot zwangerschapsafbreking dat werd ingediend bij de instelling of bij de geneesheren verbonden aan de instelling;

— le nombre de demandes d'interruption de grossesse introduites auprès de l'établissement ou des médecins attachés à l'établissement;

— het aantal zwangerschapsafbrekingen dat door de aan de instelling verbonden geneesheren werd uitgevoerd op grond van artikel 350, tweede lid van het Strafwetboek, met desgevallend de vermelding van de in artikel 350, tweede lid, 4°, van het Strafwetboek bedoelde gevallen;

— le nombre d'interruptions de grossesse pratiquées par les médecins attachés à l'établissement sur la base de l'article 350, deuxième alinéa, du Code pénal, ainsi que, le cas échéant, les cas visés à l'article 350, deuxième alinéa, 4°, du Code pénal;

— het aantal verzoeken tot zwangerschapsafbreking dat werd afgewezen door de aan de instelling verbonden geneesheren.

— le nombre de demandes d'interruption de grossesse ayant été refusées par les médecins attachés à l'établissement.

Aan dit verslag wordt een verslag toegevoegd van de voorlichtingsdienst van de instelling over :

A ce rapport est joint un rapport du service d'information de l'établissement sur :

— de samenstelling en de werking van de dienst;

— la composition et le fonctionnement du service;

— de toegepaste opvang- en begeleidingsmethoden;

— le nombre de consultations;

— het aantal raadplegingen;

— desgevallend de resultaten van de opvang en de begeleiding.

— éventuellement, les résultats de l'accueil et de l'assistance.

Art. 4

Art. 4

De Evaluatiecommissie beschikt voor het opstellen van het evaluatieverslag over een beperkt administratief kader teneinde de wettelijke opdrachten naar behoren te kunnen vervullen. De formatie en het taalkader van het administratief personeel worden vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van de Minister bevoegd voor de Volksgezondheid. De Evaluatiecommissie doet de aanstellingen van dit personeel, dat gedetacheerd wordt uit overheidsdiensten in de voorwaarden bepaald door de Koning.

La Commission d'évaluation dispose, pour rédiger le rapport d'évaluation, d'un cadre administratif restreint, afin de pouvoir accomplir correctement ses missions légales. Le cadre et le cadre linguistique du personnel administratif sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. La Commission d'évaluation désigne les membres de ce personnel, qui sont détachés des services publics selon les conditions fixées par le Roi.

TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Art. 5

Art. 5

De werkingskosten van de Evaluatiecommissie komen ten laste van de begroting van de Minister van Volksgezondheid.

Les frais de fonctionnement de la Commission d'évaluation sont à charge du budget du ministère de la Santé publique.

Art. 6

Art. 6

Iedere schending van deze wet wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand of met een geldboete van vijftig tot vijfduizend frank.

Toute violation de la présente loi est punie d'un emprisonnement de huit jours à un mois ou d'une amende de cinquante francs à cinq mille francs.

Art. 7

Art. 7

Binnen de termijn van zes maanden na het neerleggen van de eerste verslagen en desgevallend van de aanbevelingen van de Evaluatiecommissie bedoeld in artikel 1, § 3, heeft er hierover een debat plaats in Kamer en Senaat. De termijn van zes maanden wordt geschorst gedurende de periode dat de wetgevende kamers zijn ontbonden en/of dat er geen regering is die het vertrouwen heeft van de Wetgevende Kamers.

Un débat se tiendra à la Chambre et au Sénat dans les six mois du dépôt des premiers rapports et, le cas échéant, des recommandations de la Commission d'évaluation, visés à l'article 1^{er}, § 3. Ce délai de six mois est suspendu pendant la période au cours de laquelle les Chambres législatives sont dissoutes et/ou au cours de laquelle il n'y a pas de Gouvernement ayant la confiance des Chambres législatives.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Art. 5

De werkingskosten en de personeelskosten van de Evaluatiecommissie evenals de vergoeding van haar leden, komen ten laste van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid.

Art. 6

Hij die hetzij uit nalatigheid hetzij moedwillig en ook al werd hij daartoe aangemaand, nalaat de in artikel 2 bedoelde registratiedocumenten of de in artikel 3 bedoelde jaarlijkse verslagen binnen de vastgestelde termijn aan de Evaluatiecommissie te bezorgen, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand of met geldboete van vijftig frank tot vijfduizend frank.

Hoofdstuk VII en artikel 85 van het Strafwetboek zijn van overeenkomstige toepassing op de in deze wet bedoelde misdrijven.

Art. 7 (nieuw)

Elke persoon die, in welke hoedanigheid ook, zijn medewerking verleent aan de toepassing van deze wet staat daardoor in voor de geheimhouding van de gegevens die hem in de uitoefening van zijn opdracht worden toevertrouwd en die hiermee verband houden. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hem van toepassing.

Art. 8 (vroeger art. 7)

Binnen de termijn van zes maanden na het neerleggen van de eerste verslagen en desgevallend van de aanbevelingen van de Evaluatiecommissie bedoeld in artikel 1, § 3, heeft er hierover een debat plaats in Kamer en Senaat. De termijn van zes maanden wordt geschorst gedurende de periode dat de Wetgevende Kamers zijn ontbonden en/of dat er geen regering is die het vertrouwen heeft van de Wetgevende Kamers.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Art. 5

Les frais de fonctionnement et les frais de personnel de la Commission d'évaluation ainsi que les indemnités de ses membres sont à charge du budget du Ministère de la Santé publique.

Art. 6

Celui qui, soit par négligence, soit par mauvaise volonté et malgré le rappel lui adressé, omettra de transmettre les documents d'enregistrement visés à l'article 2 ou les rapports annuels visés à l'article 3 à la Commission d'évaluation dans les délais prévus sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois ou d'une amende de cinquante francs à cinq mille francs.

Le chapitre VII et l'article 85 du Code pénal s'appliquent par analogie aux infractions visées par la présente loi.

Art. 7 (nouveau)

Toute personne qui, en quelque qualité que ce soit, prête son concours à l'application de la présente loi, est par là même responsable du secret des données qui lui sont confiées dans l'exercice de sa mission et qui ont trait à l'exercice de cette mission. L'article 458 du Code pénal lui est applicable.

Art. 8 (ancien art. 7)

Un débat se tiendra à la Chambre et au Sénat dans les six mois du dépôt des premiers rapports et, le cas échéant, des recommandations de la Commission d'évaluation, visés à l'article 1^{er}, § 3. Ce délai de six mois est suspendu pendant la période au cours de laquelle les Chambres législatives sont dissoutes et/ou au cours de laquelle il n'y a pas de Gouvernement ayant la confiance des Chambres législatives.